

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

Momentos com Dulce Pontes



ISSN 1274-3569 - Prix 2 euros



ROTEIRO

A CC PF organiza uma viagem
a Richebourg dia 11 de abril



ÉVÉNEMENT

L'Amigo's League lancée
O hino "Herói imortal" criado ;)

Parrainage



LE PARRAINAGE, TOUT LE MONDE Y GAGNE



Etre client de la Banque BCP a plein d'avantages.

Vous avez tout à gagner à en parler à votre entourage : famille, amis, collègues...

Parrainez vos proches et recevez votre cadeau pour chaque parrainage validé : 100€⁽¹⁾

en bons d'achat sur de grandes enseignes de vente en ligne : PriceMinister, Spartoo, ShowRoomPrivé, La Redoute...

N'hésitez pas à nous recommander largement !

⁽¹⁾ 100 euros pour le parrain et 50 euros pour le filleul en bons d'achat valables sur des enseignes de e-commerce, sans minimum d'achat.

Déblocage des bons au plus tard 2 mois après la fin de l'opération, sous réserve que le filleul remplisse les conditions. Le parrainage est limité à 5 filleuls.

banquebcfr + 33 (0)1 42 21 10 10*



03/2015

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 103 689 744 euros. Siège social 14, avenue Franklin Roosevelt 75008 Paris N° 433 961 174 RCS PARIS - Société de Courtage d'Assurances Garantie Financière et Assurance Responsabilité Civile Professionnelle conformes au Code des Assurances - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 61, rue Taitbout 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : www.acpr.banque-france.fr *Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h25



Banque BCP
La banque qui **me** ressemble

06

ACTUALITÉ



Les pots-de-vin
de la colère

08

ÉCONOMIE



“2014 foi o ano da viragem”,
diz Cavaco Silva em França

10

DOSSIER - INTERVIEW



Momentos
com Dulce Pontes

14

ÉVÉNEMENT



L'Amigo's League lancée.
O hino « Herói imortal » criado ;)

27

SPORT



Atletismo: Nelson Évora
regressa aos títulos

34

VOYAGE



Ilha da Madeira,
um paraíso perto de si

ÉDITO



Avril, Avril, Avril !

Em abril, ora chora ora ri ;-)

L'hiver s'est enfin adouci et le mois d'Avril, venu souffler délicatement sur la 41^e bougie de nos Capitaines d'Avril, fait sonner le glas du souvenir.

Et en ce deuxième semestre déjà bien entamé pour beaucoup de nos trépidantes vies estudiantines, il ne nous faut pas non plus oublier, au-delà du labeur quotidien, de chercher et de trouver ces petites fenêtres de couleur et de vie qui le rendent un peu moins pénible, notamment à travers la Lusophonie. Pour vous aider à remémorer certains jolis moments du mois dernier, je soulignerai - très humblement - la (méga!) victoire de l'équipe de Cap Magellan au Futsal face à la très bonne équipe de nos supers copains de l'AGRAFr, relatée dans ce CAPMag.

Mais encore, préparées avec soin par nos brillants rédacteurs bénévoles, les pages qui suivent vous livrent également : l'interview de Dulce Pontes qui sera à l'Olympia tout début mai, la remise des bourses Cap Magellan-Império au Consulat du Portugal à Paris, la Fashion Week qui a vu défiler certains des bastions portugais de la Mode, des idées de voyage sur la magnifique île de Madère, mais aussi les traditionnelles pages Economie, Sport, Littérature ou encore Expo, ainsi que les offres toutes fraîches de notre Département Stages et Emplois. Pour toutes les papilles, donc ;-)

Et parce que, d'où je vous écris, j'aperçois briller de temps à autre le Soleil, rieur, entre deux nuages, je vous laisse ces petits vers frivoles de l'illustre Armand Silvestre, car le mois d'Avril s'y prête très volontiers :

« En Avril, sous les branches : En cherchant des pervenches
Au feuillage frileux, : J'ai trouvé tes yeux bleus »

Et quelle trouvaille. ;-)

Anna Martins - Présidente

ROTEIRO

15

Cinéma
Le cinéma brésilien
en 100 films

16

Musique
Dulce Pontes
en concert à l'Olympia

18

Littérature
Une Balade
agitée !

19

Expos
“Nossa Gente, Nosso Povo”
celebra a vida, a festa e o trabalho

20

Association
A CCPF organiza uma viagem
a Richebourg dia 11 de abril

22

Sport
Mês de quase todas
as decisões – futebol total!

23

Europe
Roaming na Europa,
realidade e evoluções

24

Gastronomie
O churrasco,
à moda gaúcha!

25

Vous et vos parents
Programme « VEM » pour inciter les émigrés portugais
à rentrer au pays

26

TV / Radio / Web
Le Réseau
Lusophone en France

Cuca Roseta: da Psicologia ao Fado

Se lhe dissermos que hoje lhe contamos um bocadinho da história de Maria Isabel Rebelo Couto da Cruz Roseta, se calhar a única palavra que conseguirá associar ao Fado é “Roseta”. E não há espaço para dúvidas ou divagações.



CUCA ROSETA, como hoje a conhecemos, nasceu a 2 de Dezembro de 1982, mas sem berço de Fado. Nada na sua vida fazia prever que um dia o seu destino fosse dar a mão à mais portuguesa das canções. Na sua família não havia fadistas, e o fado não era a música de eleição. Cresceu, na verdade, ao som da música erudita. Mas a emoção das casas de fado conquistou-a, e foi assim que Maria Isabel começou a viver cada acordo, cada verso, cada palavra do Fado.

O convite de João Braga levou-a aos palcos da RTP, e Mário Pacheco teve-a a seu lado durante algum tempo no Clube do Fado. E foi aí também que se cruzou com Gustavo Santaolalla (músico, produtor, reconhecido compositor de bandas sonoras), e a palavra “destino”, que tanto no Fado se ouve, fez jus à sua definição. Ficou deslumbrado com a voz de Cuca Roseta, e propôs-lhe a gravação de um disco.

« A arte está no seu quotidiano, ou não fosse Cuca Roseta uma apaixonada por pintura e taekwondo. Cinturão negro! É a sua maneira de encontrar o equilíbrio »

Timidamente, já tinha sido arrebatada por esta canção. E também, timidamente, começou a cantar. Mas esse cantar não a levou ao Fado. Cuca fez parte de uma banda de pop, os Toranja, banda que, em pouco tempo, fez muito sucesso a nível nacional, cantando ao lado de Tiago Bettencourt. Foram tempos de aprendizagem, mas o vazio permanecia. Ela tinha nascido para o Fado, apenas não o sabia. O mundo deu as suas voltas, e são todas certas. E o Fado, como tudo o que tem de ser nosso, veio fazer parte dos dias de Cuca Roseta. Por acaso, como nos chegam as melhores coisas.

Ela, muito bem sem saber porquê, repetiu alguns “nãos”. Outras portas se queriam abrir, entretanto. Mas um dia, o “sim” chegou. Em 2011, nasceu Cuca Roseta, com alguns clássicos como “Rua do Capelão”, “Avé Maria Fadista” ou “Marcha de Santo António”, “Porque Voltas De Que Lei”, e “Maré Viva”. O álbum homónimo alcançou disco de ouro. Passados dois anos, nasce Raiz, também agraciado com Disco de Ouro. É caso para dizer que da Psicologia ao Fado veio uma menina de ouro. Ninguém duvida!

A vida seguiu a sua soma dos dias, e com uma licenciatura em Psicologia debaixo do braço, Cuca decidiu participar num concurso de fados, no Porto. E no Porto começou a sua aprendizagem, o seu caminho pelo mundo do Fado. Aprender, aprender, aprender, foi o verbo que mais conjugou.

A arte está no seu quotidiano, ou não fosse Cuca Roseta uma apaixonada por pintura e taekwondo. Cinturão negro! É a sua maneira de encontrar o equilíbrio.

O Fado, aquela paixão que nasceu não se sabe como, nem mesmo porquê, não é mais o seu refúgio. É, na verdade, a sua verdadeira paixão. E diz, sublinha e repete a frase. “Eu quero simplesmente cantar”. “Eu quero cantar fado para o resto da vida”. ■

Fez dos lugares onde o fado ia acontecendo a sua casa, e a sua presença começou a ser notada por aqueles que neste mundo viviam. E era a poesia, toda a emoção que o fado lhe trazia, que fazia com que Cuca Roseta não arredasse pé da sua crescente paixão pela canção mais portuguesa.



Cristina Marques
Ilustração: Ricardo Campus
capmag@capmagellan.org

Ana, par mail



Bonjour,

Suite à ma participation à la fête Queima'Paris, je reçois votre magazine tous les mois. Dans votre rubrique stages & emplois, j'ai pu constater que vous pourriez peut être m'aider à trouver un stage

en France où une bonne pratique de la langue portugaise serait indispensable. Jeune étudiante en 3^e année de licence pro marketing, je suis en recherche active d'un stage de 3 mois comme assistante commerciale/marketing, assistante chef de rayon, agent commercial ou chef de produit junior. Je peux également réaliser des activités comme des études, organisation d'un salon, promotion/événement, communication ou commerce international. Je vous joins mon CV en espérant que vous puissiez me venir en aide. Je vous remercie de votre attention.

Cordialement,

Ana

CAPMag : Chère Ana,

Merci de votre message. Actuellement nous n'avons pas d'offres de stages en Marketing. Nous allons recenser votre CV dans notre base de données. Sitôt qu'une offre de stage dans votre domaine de compétences nous sera communiquée, nous enverrons votre CV à

l'entreprise concernée et vous contacterons pour vous en informer. Autrement, n'hésitez pas à consulter nos offres de stages et emplois régulièrement mises à jour sur notre site: www.capmagellan.sapo.pt. Nous disposons par ailleurs de listing d'entreprises portugaises en France que vous pouvez aussi démarcher spontanément dans votre recherche de stages. Pour les consulter, il suffit de passer nous voir, en prenant rendez-vous préalablement de préférence. Enfin, sachez que des structures associatives comme Cap Magellan recherche également parfois des stagiaires, notamment dans le domaine de l'événementiel auquel vous faites références. Si cette branche vous intéresse dans le cadre de votre parcours, n'hésitez pas à nous en informer, nous pourrions également vous mettre en relation avec des associations ou à vous recevoir chez nous. En espérant vous revoir parmi nous, n'hésitez pas à nous consulter pour toute information complémentaire.

La responsable Département

Stages et Emplois

Tel : 01 79 35 11 00 / www.capmagellan.sapo.pt

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email... Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



**DERNIER ALBUM
DELIKATESSEN
CAFÉ CONCERTO**

LOS PRODUCTION PRÉSENTE

Mísia

PRIX AMALIA RODRIGUES 2012

présente

DELIKATESSEN CAFÉ CONCERTO

LUNDI 13 AVRIL

L'EUROPEEN

20H30

5, RUE BIOT, 75017 PARIS
INFORMATIONS - BILLETTERIE : 01 43 87 97 13

L'EUROPEEN

LOS
production

CAP
MAGELLAN
www.capmagellan.sapo.pt

Les pots-de-vin de la colère

Dimanche 15 mars, une marée humaine dense et compacte a envahi l'avenue Paulista, l'une des artères principales de São Paulo. Le Brésil connaît ces derniers temps, une crise politique majeure. La défiance des Brésiliens envers la Présidente, Dilma Rousseff, est arrivée à son paroxysme.



AUX CRIS de « Fora Dilma ! », 1,5 millions de Brésiliens ont crié leur colère et leur désespoir face à une classe politique qu'ils estiment corrompue. En cause, un scandale politico-financier sans précédent : l'affaire Petrobras.

Cette affaire, révélée en mars 2014, touche à la fois Petrobras, entreprise pétrolière contrôlée par l'Etat, divers géants brésiliens des bâtiments et travaux publics mais également plusieurs personnalités liées à la vie politique brésilienne.

le viseur de la justice ; le Parti progressiste (PP, parti de droite) et l'ancien gouverneur de São Paulo, Paulo Maluf sont eux aussi mis en cause.

Au lendemain de la démonstration de force des manifestants, Joao Vaccari, trésorier du Parti des travailleurs a été mis en cause par le parquet brésilien pour corruption et blanchiment d'argent dans le cadre du scandale de corruption Petrobras. En recoupant les déclarations d'autres suspects, le procureur le soupçonne d'avoir demandé « qu'une par-

« Cette affaire touche à la fois Petrobras, entreprise pétrolière contrôlée par l'Etat, divers géants brésiliens des bâtiments et travaux publics mais également plusieurs personnalités liées à la vie politique brésilienne »

BRÈVE

NOVO EQUIPAMENTO DA "SELECÇÃO" JÁ CHEGOU !



A selecção portuguesa de futebol tem um novo equipamento alternativo, no qual predomina o negro, com uma faixa na zona do peito com "flashes de luz verde eléctrico e vermelho vivo"

que "reflete o estilo rápido de futebol da equipa". O verde e o vermelho "são inspirados na bandeira nacional portuguesa e criam o efeito de terem sido pintados na tela negra".

Na parte de trás do pescoço surge a representação de uma esfera armilar, um instrumento de navegação antigo, que remete para a história dos Descobrimentos. O novo equipamento é "adornado com símbolos e cores inspiradas pelo estilo de jogo da equipa, reconhecida pela sua técnica, atitude e perícia". ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fonte : desporto.sapo.pt

Les entreprises du BTP auraient formé un cartel en vue de partager et surfacturer des marchés liés à la construction de grandes infrastructures pétrolières touchant notamment les réserves d'hydrocarbure en eaux profondes. En contrepartie, des pots-de-vin auraient été versés aux partis de la coalition gouvernementale de centre gauche qui est au pouvoir depuis 2003. Cette corruption se serait déroulée sous la présidence de Luiz Inacio Lula da Silva et aurait perduré avec celle de Dilma Rousseff. Les pots-de-vin auraient eu pour principal objectif de financer certaines campagnes électorales. Certains politiques et hommes d'affaires influents auraient au passage reçu des dessous de tables.

Les premiers éléments de l'enquête laissent à penser qu'il y a une implication politique importante et notamment une implication du Parti des travailleurs (PT, parti de gauche), de Lula et de la présidente actuelle, Dilma Rousseff. Outre le PT, le Parti du mouvement démocratique brésilien (PMDB, parti du centre), principal allié du PT au gouvernement serait également au cœur du scandale. Mais la gauche n'est pas la seule à être dans

tie des pots-de-vin soient payés à travers des donations électorales ». Dans la même journée, une vaste opération a conduit à l'arrestation de 18 autres suspects dont l'ancien directeur des services de Petrobras, Renato Duque.

Au total, le parquet enquête actuellement sur 13 sénateurs, 22 députés et deux gouverneurs. Si les charges retenues contre eux sont suffisantes, ils seront jugés par la Cour suprême.

Le procureur général de la République n'a pour l'instant pas évoqué une possible mise en cause de la Présidente parmi les personnalités suspectées. Il est à noter qu'une large partie de l'opinion estime qu'elle porte une part de responsabilité. En effet, sous la présidence de Lula, Dilma Rousseff a été ministre de l'énergie, ministre de tutelle de Petrobras, et par la suite, chef de cabinet du président Lula au moment des faits. Pour beaucoup donc, elle ne pouvait pas ne pas savoir. ■

Christophe P.
capmag@capmagellan.org
Sources: Libération, Le Monde

30.01 > 12.04.2015

exposition

 FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

Fondation Calouste Gulbenkian

Délégation en France

39 bd de La Tour-Maubourg, 75007 Paris

t +33 (0) 1 53 85 93 93

www.gulbenkian-paris.org

métro ligne 8 – La Tour-Maubourg



Pliure. Prologue (La part du feu)

La deuxième partie de l'exposition
Pliure (Épilogue. La bibliothèque, l'univers)
aura lieu du 10 avril au 7 juin
au Palais des Beaux-Arts

**Beaux-
Arts
de
Paris**

© Ed Ruscha / courtoisie de l'artiste / conception graphique Change is good

“2014 foi o ano da viragem”, diz Cavaco Silva em França

O Presidente da República defendeu segunda-feira 16 de março à tarde que 2014 “foi um ano de viragem” em Portugal, depois de o país ter passado por um “tempo bem difícil nos últimos três anos”. Falando perante representantes da comunidade portuguesa residente em França, Cavaco Silva elogiou os progressos económicos da responsabilidade do Governo de Pedro Passos Coelho, mas sem qualquer referência ao executivo.



EM 2014, Portugal “cumpriu todos os seus compromissos com as entidades internacionais na sequência do empréstimo que lhe foi feito. Não necessitou de um segundo resgate. Conquistou a credibilidade dos mercados, consegue hoje financiar-se com relativa facilidade a taxas de juro baixas para satisfazer as suas necessidades”, descreveu o Presidente da República numa intervenção na embaixada de Portugal em França. Usando um tom didático, como quem conta uma história, acrescentou: “Foi o ano em que a economia começou a crescer. Começamos a criar emprego, o desemprego começou a baixar. Equilibrámos as nossas contas externas, baixámos significativamente o défice das contas públicas, as nossas exportações aumentaram substancialmente.” E depois elogiou: “Os nossos empresários e trabalhadores demonstraram uma garra que os levou a enfrentar as fragilidades da procura e do consumo interno e foram para mercados internacionais, muitos deles fora do espaço da Europa.”

O chefe de Estado começara por elogiar a comunidade portuguesa em França, que conta com mais de um milhão de pessoas registadas, mas acredita-se que o número seja na realidade mais elevado. “Sempre foi uma comunidade de referência, dinâmica, bem integrada na sociedade, com um espírito solidário de entreaajuda”, apontou Cavaco Silva. Que contou que as entidades governamentais lhe transmitem que a comunidade portuguesa “não cria problemas, é bem-vinda e trabalhadora”.

Nos últimos 50 anos, essa comunidade “cresceu, diversificou-se, e acima de tudo ganhou influência e visibilidade nos mais variados domínios: na política, na vida cívica, na economia, e também na cultura, mas nunca perdeu a sua ligação a Portugal”. O Presidente lembrou que há muitos portugueses ou luso-descendentes em lugares de destaque em municipalidades e regiões, outros que são empresários de sucesso que contribuem para o crescimento económico da França.

« Cavaco Silva afirmou que Portugal conta com as comunidades emigrantes para ajudarem o país nesta “nova fase de consolidação de uma trajetória de aproximação aos níveis de desenvolvimento da U.E.” »

Cavaco Silva afirmou que Portugal conta com as comunidades emigrantes para ajudarem o país nesta “nova fase de consolidação de uma trajetória de aproximação aos níveis de desenvolvimento da União Europeia”. Como? “Projetando um Portugal positivo, moderno, dinâmico, dando a conhecer a qualidade dos nossos produtos, identificando as belezas da nossa terra, a nossa riqueza cultural, a nossa riqueza histórica, levando mais Franceses a visitarem Portugal.” Porque Portugal é, segundo um “instituto bem conhecido inglês”, um dos 30 países “mais prósperos do mundo” - e o mundo tem mais de 190 países, lembrou o Presidente.

Essa boa imagem da comunidade tem também ajudado Portugal: há cerca de 600 empresas francesas com “investimentos significativos” no país, “criando milhares e milhares de empregos”, que ali investem devido à boa reputação e ao respeito que têm pelos portugueses. Durante os dois dias de visita a Paris, o Presidente da República deslocou-se também à OCDE, encontrou-se com investidores franceses, visitou a delegação da Fundação Calouste Gulbenkian e foi recebido no Eliseu pelo seu homólogo francês, François Hollande. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: publico.pt
Crédito foto : Mario Cantarinha

Empresas e endividamento: FMI alerta



peração de empresas e travar o excessivo endividamento. No entanto, as conclusões não são positivas.

Na declaração final da missão ao abrigo do Artigo 4º, divulgada a propósito da missão que decorreu em Portugal entre 5 e 17 de Março, são lançadas críticas às medidas que o executivo tem aprovado nos últimos meses e que surgem de negociações ocorridas com a troika desde 2012. A instituição alerta ainda que “o excesso de alavancagem das empresas ainda é um sério entrave ao

PELA PRIMEIRA VEZ, o Fundo Monetário Internacional avalia o plano de acção que o Governo colocou em marcha para aumentar os casos de recuperação de empresas e travar o excessivo endividamento. No entanto, as conclusões não são positivas.

investimento privado”. Apesar de admitir que “os dados consolidados indicam que o ritmo de desalavancagem das empresas acelerou em 2014”, o FMI refere que “a dívida agregada continua excessiva”.

Entretanto, as empresas privadas portuguesas registaram em 2014 uma redução sem precedentes da sua dívida, num total de 19.000 milhões de euros. O maior contributo para esta desalavancagem veio das microempresas, cujas responsabilidades financeiras diminuíram 7373 milhões.

O FMI pede ainda “esforços mais ambiciosos por parte dos bancos” para mitigar “o risco de [a economia] cair num ciclo de crescimento baixo e desalavancagem lenta”. ■

Mathieu Rodrigues

capmag@capmagellan.org

Fonte: publico.pt

BARÓMETRO

LISBOA ENTRA
NO MONOPÓLIO MUNDIAL



Cerca de quatro milhões de votos escolheram as 22 cidades que entram na nova e mundial edição do Monopoly. Lisboa foi a 4.ª mais votada do mundo e ficará no “bairro verde”, o quarto mais luxuoso do novo tabuleiro, o último antes da passagem pela casa de partida. A cidade será identificada por uma imagem da Torre de Belém.

O jogo de sala mais famoso do mundo cumpre 80 anos e vai lançar uma especial e mundial edição de aniversário do tabuleiro, em Setembro. A Lima (Peru) e Hong Kong no topo da lista, seguem Lisboa, Riga e Istambul. Mais “baratas” são Varsóvia, México, Londres, Moscovo, Tóquio, Nova Iorque, Sydney e Madrid. Com edições em 114 países e traduzido para 47 línguas, o jogo é um novo trampolim para Lisboa.

Vela latina. ■



LA RÉFÉRENCE
DES CLUBS PORTUGAIS
DE PARIS

LA
COSTA
DO SOL.fr

fazer o que ainda não foi feito

LA
COSTA
DO SOL.fr

184, Rue de Paris 94190 Villeneuve St Georges
infoline : 01 43 89 06 06 / www.lacostadosol.fr

Salão de Baile
LIVEMIX & SHOWCASE
CONCERT / SEXY LATINA PARTY

Et sur le
Dancefloor
Chaque semaine



Tous les Vendredis
Entrée offerte
pour les filles



Tous les samedis
à partir de 23h

La Nuit Made in Portugal

VILLENEUVE-
SAINT-GEORGES
JE KIFFE MA VILLE!

Ouvert à partir de 23h
tous les Vendredis et Samedis

Momentos com Dulce Pontes

Compositora, poeta, arranjadora e produtora. A sua actividade artística contribuiu para o renascimento do fado nos anos noventa. Dulce distingue-se principalmente pela sua voz, que é versátil, dramática e com uma capacidade invulgar de transmitir emoções. É uma soprano dramática com uma voz potente, versátil e penetrante. É considerada uma das melhores artistas dentro do panorama musical mundial.



BIOGRAFIA

Dulce torna-se popular junto do público português através do programa de televisão “Regresso ao passado”. Em 1991 vence o Festival RTP da Canção tendo ido representar Portugal no Festival Eurovisão da Canção, onde cantou “Lusitana Paixão”. Alcança o oitavo lugar entre 22 países participantes, uma das melhores prestações de Portugal no Eurofestival. Em 1992 Dulce gravou o seu primeiro álbum, chamado “Lusitana”. Continha principalmente canções pop, que certamente eram ainda muito abaixo das ambições, capacidades e imaginação artística da Dulce.

« Mas o maior êxito do “Lágrimas” foi um outro clássico, “A Canção do Mar” (...) sendo provavelmente a canção portuguesa mais conhecida fora de Portugal, interpretada até hoje pelo mundo fora por vários artistas »

Todavia, já naquela altura sabia-se que Dulce era uma excelente intérprete, fadista e compositora. As primeiras provas disso apareceram um ano depois, em 1993, quando foi lançado o seu segundo disco, chamado “Lágrimas”. Dulce abordou o fado numa forma muito pouco ortodoxa. Misturava fado tradicional com ritmos e instrumentos modernos, procurando novas formas de expressão musical. A sua versão do clássico “Povo Que Lavas No Rio” era tudo menos clássica. Mas “Lágrimas” tinha também faixas bastante tradicionais.

Foram os temas “Lágrima” e “Estranha Forma de Vida” que lhe ganharam a denominação de “sucessora e herdeira da Amália Rodrigues”. Mas o maior êxito do “Lágrimas” foi um outro clássico, “A Canção do Mar”. Interpretado por Dulce, este tema tornou-se um dos maiores êxitos da canção portuguesa de sempre (paradoxalmente nesta versão da “Canção do Mar” ouvem-se muito bem influências árabes), sendo provavelmente a canção portuguesa mais conhecida fora de Portugal, interpretada até hoje pelo mundo

fora por vários artistas (mais recentemente pela Sarah Brightman, que fez da “Canção do Mar” o principal motivo musical do seu disco intitulado Harem). “A Canção do Mar” interpretada por Dulce faz também aparições no cinema.

Em 1995, Dulce lançou o álbum “Brisa do Coração”, e “O Primeiro Canto” em 1999. Em 2002 foi lançado o disco “Best of”. 2003 trouxe uma grande novidade e reviravolta na vida artística da Dulce Pontes. Foi lançado o “Focus”, que é fruto da colaboração com Maestro Ennio Morricone. Dulce cantou

alguns dos clássicos do compositor, mas o disco contém também composições originais, compostas pelo Maestro especialmente para a voz da Dulce. O principal objectivo deste disco foi consagrar uma grande voz.

O disco “O Coração Tem Três Portas” foi editado em 2006 e foi lançado no dia 25 de Novembro de 2006 na inauguração oficial do Coliseu de Elvas perante cerca de 5 mil pessoas. Este ano marca também a criação de Ondeia Música, Editora da própria Dulce.

Dulce Pontes já actuou em palcos como o Carnegie Hall, Royal Albert Hall e ao lado de nomes como Ennio Morricone, Andrea Bocelli e Jose Carreras. Foi agraciada com vários prémios ao longo dos seus 27 anos de carreira, tais como o “Microfono de Oro” (Espanha), “Prémio José Afonso” (Portugal), “Prémio Tenco” (Itália), “Prémio Maria Carta” (Itália) “Premio Amigo” (Espanha), entre outros. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Fonte: Ondeias, wikipedia

A Cap Magellan tem um novo site.



Agora pode consultar notícias sobre Portugal, ver capas de jornais e revistas, acompanhar a actualidade do desporto.

Tudo em <http://capmagellan.sapo.pt>

Troca de palavras com Dulce Pontes

No âmbito do concerto no Olympia de Paris, a Dulce Pontes teve a amabilidade de trocar umas ideias e umas palavras com a equipa da Cap Magellan. Deixamos aqui um “cheirinho” dessas trocas, deixando a descoberta da artista pelo público para o concerto do próximo dia 2 de maio!



CAP MAGELLAN : A Dulce esteve ausente durante muitos anos dos palcos portugueses. O que tem feito durante esses anos?

DULCE PONTES: Estive ausente dois anos, obviamente não por escolha própria, enfim mistérios da nossa terra. Em Janeiro deste ano, tive o prazer de voltar a abraçar o público que mais amo (com todo o respeito por todo o público estrangeiro que me tem garantido o pão de cada dia) em dois concertos no CCB e Coliseu do Porto que esgotaram graças a Deus. Tenho cantado em vários países, com mais regularidade em Espanha, Itália, Grécia, Holanda, Roménia, Hungria, Austria, Turquia e na América do Sul.

CM: A Dulce Pontes tem uma das melhores classificações de sempre de Portugal na Eurovisão, quando obteve um 8º lugar pela canção 'Lusitana Paixão'. Que recordações guarda desse momento?

DP: Os inícios são sempre momentos muito especiais: recordei sobretudo o espírito de união que senti junto de toda a equipa de produção e a maravilhosa orquestra, o convívio com os outros concorrentes, os cenários incríveis nos estúdios da Cinecittá em Roma, local onde foi

a Eurovisão nesse ano e claro os 10 pontos que Espanha atribuiu à nossa Lusitana Paixão.

CM: Já colaborou com muitos artistas internacionais, nomeadamente com Ennio Morricone. Qual foi a colaboração artística que mais a marcou e porquê?

DP: Todas elas foram marcantes de formas distintas mas sem dúvida destaque Maestro Ennio Morricone pelo amor que tenho à música dele e à relação pessoal de enorme estima que cresceu entre nós.

igualmente importante sentir liberdade para poder interpretar outros géneros musicais que tanto amo.

CM: Se olhar para traz e com tantos anos de carreira, como é que vê o seu percurso artístico até ao momento?

DP: Somos testados em resistência para podermos ter o privilégio de expressar a nossa sensibilidade. Persistência, liberdade criativa e muito caminho andado, 27 anos já (como passa o tempo caramba!)

CM: Tem um novo álbum em preparação, pode falar-nos um pouco mais sobre o projecto “Peregrinação”?

DP: Será um duplo album+DVD com 26 temas em total.

CM: O que vamos poder ver e ouvir no espectáculo no Olympia em Paris?

DP: Fado, Folclore Português e temas próprios. Gosto de criar uma atmosfera de diferentes sonoridades ao longo do

« Se fui ou sou fadista não faço ideia, canto o que sinto, como sinto mas é igualmente importante sentir liberdade para poder interpretar outros géneros musicais que tanto amo »

CM: O fado sempre foi importante na sua vida e sempre presente na sua carreira. No entanto, teve muitos projectos que fugiam desse registo. Actualmente considera-se fadista?

DP: O único projecto onde me desviei um pouco do fado foi o “Primeiro Canto”. No entanto, nesse mesmo trabalho estão os dois primeiros fados que compus (Fado Mãe e Porto de Mágoas). Estávamos em 1999 e a Rainha do Fado Amália Rodrigues estava muito doente.

Tive muito medo de ficar “fechada” dentro do fado, não existe coroa nenhuma depois de Amália Rodrigues e existia a tendência para essa coisa do “Rei morto, Rei posto” que não entendo. Se fui ou sou fadista não faço ideia, canto o que sinto, como sinto mas é

espectáculo de forma a permitir ao público diferentes emoções. E claro que tocaremos alguns dos temas que fazem parte do meu percurso e todos aqueles que forem pedidos pelo público.

CM: Qual é a sua ligação com a França?

DP: A óbvio com todos os Portugueses que residem nesse País. Hélène Ségara gravou uma versão de “Canção do Mar” e.....nada mais.

A Cap Magellan agradece a disponibilidade e simpatia de Dulce Pontes e convida-vos então para o Olympia, dia 2 de maio! ■

Estelle Valente
capmag@capmagellan.org

Delta® 
perfeQtly espresso

À Pâques, une offre incontournable.

Pour l'achat d'1 Machine **Qool Pop**,
Recevez gratuitement 1 boîte de
4 Verres Pop + 20 Capsules de café



www.mydeltaq.com

L'Amigo's League lancée O hino « Herói imortal » criado ;)

Le mardi 3 mars dernier, les associations Cap Magellan et AGRAFr se sont affrontées lors d'un match de futsal dans le 14^e arrondissement de Paris. L'initiative, traduisant les rapports amicaux entre les équipes des associations Cap Magellan et AGRAFr, avait pour but de les opposer lors d'un match amical de football.



LE FOOTBALL procure du plaisir, et une chose est sûre, les deux équipes ont pris plaisir à jouer, sans pour autant avoir oublié l'esprit de compétitivité et d'envie de vaincre que le moment leur imposait. Le résultat de cette première confrontation est à l'avantage de Cap Magellan, qui l'a emporté 4 buts à 2 sur son adversaire, lors d'un match équilibré et rythmé par de belles opportunités de part et d'autre.

Dans tout sport, il y a souvent un perdant et un gagnant. Mais cela est sans aucun doute bien moins important que les valeurs qu'une telle expérience a su procurer aux deux structures. Toutes sortent grandies de cette aventure et récompensées par un réel esprit de solidarité, d'équipe, de sacrifice parfois, mais surtout un sentiment de bonheur et de générosité.

Cet état d'esprit n'est pas prêt de disparaître car, cela est confirmé, d'autres matchs seront programmés très prochainement. Le talent sportif, l'incroyable détermination, la passion dans le jeu sont donc appelés à se maintenir au rendez-vous de cette Amigo's League, dont le leader est pour le moment Cap Magellan avec ses 3 premiers points ! Que la victoire soit avec... Faites votre choix ;)

Et parce que lorsque l'on parle de foot et d'amour patriotique, surgissent les hymnes, l'équipe de la « patrie Cap Magellan » a décidé d'en créer un ! Et parce que même dans la déconade, nous sommes de sérieux défenseurs (tiens !) de la langue portugaise, l'hymne se devait d'être écrit dans la langue de Camões. Nous vous le laissons donc, âmes littéraires, abstenez-vous ;)



Hino da Cap Magellan :

HERÓI IMORTAL!

Somos putos novos
Lusodependentes
A nossa missão
Honrar a nossa gente!
E barreiras não são problema
Balizas o nosso dilema
Acertar no passe
Rematar com classe
Vamos ao golo f na!

Refrão :

Cap Magellan
Defesa e ataque
Garra e vitória
Força e glória
Honrar a nossa história
Ser um herói imortal!

Frutos de um só povo
De uma só nação
Unidos num só jogo
Cumprindo a tradição!
E guiados pelo som da claque
Motivados pela raça de ataque
Nada f ca a meio
Rematar em cheio
Juntos à vitória f na!

Refrão x2

Foram dias e dias
E meses e anos a amar
Convivendo entre amigos de sempre
Há que ganharrrrrrrrr!

Refrão

Herói imortal x3

Música: "Conquistador", Da Vinci;
Letra: Luciana Soares Gouveia
e Bruno Ferreira Costa
Plus d'informations sur l'Amigo's League :
info@capmagellan.org / info@agrafr.fr ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

ROTEIRO

Le cinéma brésilien en 100 films



ON CONNAIT MAL la cinématographie du Brésil depuis plus d'un siècle, même si ce très vaste pays est l'un des plus grands producteurs de films en Amérique. La rétrospective proposée par La Cinémathèque française offre la possibilité de voir ou revoir les grands classiques, les films devenus cultes, quelques perles rares, sans oublier quelques longs métrages récents importants.

La Cinémathèque propose un large panorama d'une cinématographie riche, diverse mais trop méconnue. Pour cela, un voyage panoramique à l'intérieur du cinéma brésilien vous est proposé, des films muets de Humberto Mauro et Mario Peixoto aux premiers longs métrages d'une nouvelle génération de cinéastes des années 2010 (Esmir Filho, Kleber Mendonça Filho, Marco Dutra, Juliana Rojas), en passant par les comédies légères des années 1950, les grandes figures du « Cinéma Novo » des années 1960 (Glauber Rocha, Carlos Diegues) et le cinéma marginal des années 1970.

UN HOMMAGE À CARLOS DIEGUES, L'INVITÉ D'HONNEUR !

Carlos Diegues est l'un des cinéastes phares du « Cinéma Novo », auteur en particulier de « Bye Bye Brésil ». Ses films ont été régulièrement présentés au festival de Cannes. Il a toujours voulu conjuguer exigence formelle et cinéma populaire.

Avant-premières exceptionnelles, séances en présence de personnalités du cinéma brésilien, courts métrages, séance Jeune Public, cinéma Bis, films d'avant-garde, entre autres...

UNE RÉTROSPECTIVE DES PRODUCTIONS BRÉSILIENNES DE TROIS PÉRIODES

1- Cinéma novo (années 1960), avec des films de Nelson Pereira dos Santos, Glauber Rocha, Carlos Diegues, Joaquim Pedro de Andrade, Léon Hirszman;

2- Cinéma marginal (années 1970), avec des films de Julio Bressane, Andrea Tonacci, Carlos Reichenbach;

3- La nouvelle génération, avec notamment des courts et des longs-métrages de Kleber Mendonça Filho, Esmir Filho, Marco Dutra, Juliana Rojas, Caetano Gotardo, entre autres.

DES AVANT-PRÉMIÈRES EXCEPTIONNELLES

Permanência - Samedi 18 avril à 21h30

Ivo, un photographe de Recife se rend à São Paulo pour sa première exposition individuelle. Il est hébergé par son ex-petite amie, désormais mariée. Entre le souvenir, la perte, l'instant présent, le regret ou l'espoir, ce retour dans la grande ville emportera Ivo à travers un tourbillon d'infimes émotions.

Obra - Dimanche 19 avril à 19h

Un jeune architecte embarqué dans son premier grand projet est confronté de manière inattendue à de sombres secrets de son passé.

Casa grande : Dimanche 19 avril à 21h

Jean, dix-sept ans, grandit dans un quartier aisé de Rio de Janeiro, entre écoles privées, chauffeurs et femmes de ménage. Alors qu'il essaye de s'émanciper de ses parents hyper protecteurs, ces derniers sont au bord de la faillite.

Deux mois pour découvrir le cinéma brésilien à travers des films exceptionnels !

La Cinémathèque française :

Musée du cinéma
51 rue de Bercy - 75012 Paris
Téléphone: 01.71.19.33.33
Cinematheque.fr ■

Soraia Almeida
capmag@capmagellan.org

FESTIVAL DU CINÉMA BRÉSILIEN DE PARIS

Chers cinéphiles amoureux du Brésil, comme chaque année, le mois d'Avril s'embellit à la venue du Festival Brésilien pour le plus grand plaisir de tous !

Invité d'honneur au Salon du Livre 2015, le Brésil fait une entrée fracassante sur la scène littéraire de Paris.

Ainsi, l'adaptation cinématographique d'œuvres Brésiliennes dictera cette 17e édition avec une sélection de sept films sublimes et qui se tiendra du 7 au 14 Avril 2015 au cinéma l'Arlequin. En parallèle, les 50 ans de carrière de l'icône Maria Bethânia nous offre l'occasion de vous faire (re)découvrir l'artiste sous un angle intime, fort et simple à travers des documentaires sublimes qui vous emmèneront notamment dans sa ville natale, au cœur de sa famille.

du 7 au 14 avril
au cinéma l'Arlequin
76, rue de Rennes
75006 Paris
arlequin@lesecranseparis.fr
tél. : 01 45 44 28 80 ■

capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Dulce Pontes

en concert à l'Olympia



ELLE FAIT PARTIE de cette nouvelle génération de chanteuses de fado qui tentent de renouveler un genre un peu figé par leur imposante « mère » : Amália Rodrigues.

Née en 1969 à Montijo, au bord du Tage, dès l'âge de quatre ans, elle était capable de chanter parfaitement l'hymne national portugais. Dulce Pontes respecte la tradition – thèmes populaires ou personnels – tout en la transgressant par des éléments contemporains et par des vocalises. Nouveau symbole de l'âme portugaise, elle n'est pourtant pas une pure « Fadista » : sa voix et son style sont uniques, qu'elle interprète un fado, une ballade rock, une chanson angolaise ou une chanson folklorique. Oui, Dulce Pontes est un « doux pont » qui relie

les mélomanes du monde entier au monde enchanté de la musique.

En 1991, elle gagne le festival national de la chanson du Portugal et représente la même année son pays au festival de l'Eurovision (arrive en 8e position et reçoit le prix de la meilleure interprète). Elle a obtenu à San Remo le prix Tenco. Dulce Pontes chante principalement dans sa langue maternelle, mais aussi en espagnol, galicien, mirandais, italien, anglais, arabe et grec.

Elle a collaboré avec, entre autres, Cesária Évora, Caetano Veloso, Marisa Monte, Carlos Núñez, the Chieftains, Kepa Junkera, Eleftheria Arvanitaki, Georges Dalaras, Andrea Bocelli et le Maestro Ennio Morricone.

Dulce Pontes en concert
le 2 mai
à l'Olympia
28, boulevard des capucines
75009 Paris
Tél : 0892683368
www.olympiahall.com ■

Cap Magellan
 capmag@capmagellan.org
 crédit photo : Adrian Dumitrascu

AGENDA

>> Cabo Verde
MAYRA ANDRADE
Du 1^{er} au 17 avril

Née à Cuba de parents capverdiens, Mayra a vécu au Sénégal, en Angola et en Allemagne. Passant de la Morna au Funana et de la Coladera au Batuque, elle est devenue la figure de proue de la nouvelle génération de chanteurs de son pays.

Le 1^{er} avril à 20h30
Les Tanzmatten - Quai de l'III - 67600 Sélestat
Le 11 avril à 20h30
Espace Jean Monnet - 4, rue Samuel Deborde - 91200 Athis Mons

Le 15 avril à 20h30
Palais Beaumont - Parc Beaumont - 64000 Pau
Le 17 avril à 20h30
Salle des Fêtes - 31-33, rue Bernard Million - 45140 Saint-Jean de la Ruelle

ZÉ LUÍS

Du 2 au 11 avril
 Zé Luís est né à Praia, la capitale du Cap Vert, sur l'île de Santiago, mais c'est à Príncipe (archipel de São Tomé), dès l'âge de 4 ans, qu'il passe son enfance et grandit sur les plantations parmi les travailleurs capverdiens venus là comme ses parents pour gagner leur vie. Dans cet exil forcé, c'est

à leurs côtés qu'il découvre et assimile les différentes traditions musicales capverdiennes. Aujourd'hui, de retour dans sa ville natale, il est connu autant comme maître charpentier que comme l'interprète à la voix de velours d'un impressionnant répertoire mêlant mornas, coladeiras et mazurkas qu'il chante dans tout le Cap Vert depuis les années 80.

Le 2 avril à 20h30
Centre Culturel Jean Gagnant - 7, av. Jean Gagnant - 87000 Limoges
Le 10 avril à 20h30
Carre Belle Feuille - 60, rue de la Belle Feuille - 92100 Boulogne-Billancourt

Le 11 avril à 21h
Sud-Est Théâtre
21, avenue Carnot - 94190 Villeneuve-Saint-Georges

MARIANA RAMOS

Le 4 avril à 21h
Le Triton
11 bis, rue du Coq Français
93260 Les Lilas

>> Angola

BONGA

Le 3 avril à 20h30
Le Tamanoir Café-Musiques
27, avenue Lucette Mazalaigue
92230 Gennevilliers

>> Brésil

MÔNICA PASSOS

Le 15 avril à 21h
 Cette diva fellinienne, chanteuse, comédienne et auteur compositeur mêle dans ses chansons, bossa nova, jazz et traditions populaires brésiliennes. Dans son nouvel album : Lemniscate, elle revisite ses coups de cœur et les réinterprète comme le faisaient, déjà, dans les années 30, les modernistes brésiliens.

Studio de l'Ermitage
8 rue de l'Ermitage
75020 Paris

DOM LA NENA

Le 21 avril à 20h
 Dominique Pinto, alias Dom la Nena, est née en 1989 à Porto Alegre. Jeune violoncelliste pleine de grâce et de fragilité, Dom la Nena présente un répertoire de miniatures intimistes. Musicienne très demandée depuis qu'elle a quitté le Conservatoire de Paris, elle frotte sa formation classique aux exigences de l'écriture de chansons et s'en sort avec brio, associant un réel talent de composition et d'arrangement à un mépris profond pour tout ce qui est superflu.

Maison de l'Université de Rouen
Place Emile Blondel
76130 Mont-Saint-Aignan

RODA DO CAVACO**Le 26 avril à 19h30****Studio de l'Ermitage****8, rue de l'Ermitage****75020 Paris**

>> Portugal

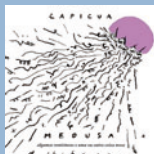
MÍSIA**Le 13 avril à 20h30**

Misia excelle dans le fado qui s'attache à transcrire l'univers de la douleur féminine et celui de l'amour. Elle donne à sa musique une nouvelle ampleur, en lui adjoignant de nouveaux instruments : l'accordéon, le violoncelle, le

piano. Elle s'autorise aussi un retour vers ses racines espagnoles et mêle les rythmes et les couleurs du tango et du boléro à ceux de son répertoire habituel. Un spectacle de Mísia est un moment fort, envoûtant, chargé d'émotion et de poésie.

Européen**3, rue Biot - 75017 Paris ■****Cap Magellan****capmag@capmagellan.org**

Trouvez toujours plus de concerts sur notre site internet :

capmagellan.sapo.pt/agenda_list**COUPS DE CŒUR****1.****2.****3.****1. Rodrigo Leão, "A Vida Secreta das Máquinas" (Sony, 2015)**

Projecto que nasceu na sequência de uma visita a Goa de Rodrigo Leão. Os primeiros esboços foram feitos com gravações de velhos electromésticos com o telemóvel e depois ganhou vida no festival Lisb On, que decorreu no Verão no Parque Eduardo VII, e depois passou pelas ideias que o músico dividiu em palco com Olafur Arnolds. Este projecto, explica Rodrigo Leão, é um trabalho mais ambiental apontando como referências as obras de Brian Eno ou de David Sylvian para as explorações que realizou e que já se haviam manifestado no álbum "A Montanha Mágica".

Indispensable !**2. Capicua, "Medusa" (Valentim de Carvalho, 2015)**

Album de resmistas de "Sereia Louca" lançado há precisamente um ano. Conta também com dois originais (um com Valette como convidado especial e outro com M7). Sam the Kid, Virtus e D-One exploram a estética mais clássica do Hip Hop e do R&B. Octa Push, Roger Pléxico, Expeão, DJ Ride e Lewis M trilham caminhos mais futuristas, uns mais cósmicos e outros mais funcionais. DJ Marfox e Puto Anderson representam a mais fresca cena lisboeta, tão aclamada lá fora, do Afro-House pós-Kuduro, à mais moderna Tarraxinha. E White Haus, Stereossauro & Razat e Ninja Kore levam-nos para alguns dos territórios que dominam as pistas de dança actuais.

Indispensable !**3. Peixe, "Motor" (Ed Autor, 2015)**

Peixe aka Pedro Cardoso é o antigo guitarrista dos Ornatos Violeta. Em 2002, após a separação dos Ornatos, formou a banda de rock Pluto e a banda de jazz DEP, editando em 2004 os álbuns Bom Dia e Esquece tudo o que aprendeste. 2010 foi o ano da edição de Joyce Alive com o grupo Zelig e mais tarde em 2012 de Apneia, o seu primeiro álbum a solo. Volta agora com o seu segundo registo a solo « Motor » preenchido de 14 músicas em guitarra acústica.

A Découvrir !
26,27,28 JUIN 2015
GRAND REX PARIS
FESTIVAL
FOLISBOA
MARIZA**RODRIGO LEÃO****LENINE****BONGA****LURA****RIVIÈRE NOIRE****CARLOS DO CARMO****ANA MOURA****CAMANÉ****CARMINHO**

LOCATIONS :

FNAC, CARREFOUR, MAGASINS U, FNAC.COM & SUR L'APPLI TICK&LIVE**WWW.FOLISBOA.COM****UGURU****MAIRIE DE PARIS****LISBOA****COMÊS****FIDELIDADE****AIRFRANCE****un événement**

Une Balade agitée !



CATACLOP, cataclop, cataclop... Mais d'où vient ce bruit... et puis viennent des flap et des flop et des plouf, un étrange ramdam, des crissements, des crépitements, des sifflements, des froissements et, subitement, silence ! Pléthore

de sons que votre oreille pourra imaginer en découvrant le nouvel album illustré des éditions Chandeigne « Bestiaire fabuleux du Brésil » écrit par Barbara Pillot et illustré par Ghislaine Herbéra.

Un album jeunesse qui présente au petit lecteur français 21 créatures traditionnelles et folkloriques brésiliennes. Des petits monstres méconnus en France mais qui accompagnent au quotidien l'esprit des Brésiliens. Le Saci, unijambiste ayant toujours une pipe à la bouche, est le farceur qui a bon dos ; le Curupira, aux drôles d'empreintes, s'amuse des chasseurs et ; la Cuca, vilaine créature aux dents jaunes, s'en prend aux enfants couche-tard....

Leurs origines sont diverses : indiennes, africaines, européennes. Ils protègent autant qu'ils effraient. Ils sont complexes : ni complètement méchants ni complètement gentils... On connaît les moyens d'y échapper ou plutôt on sait comment les amadouer. Malgré un caractère souvent angoissant,

leur invocation au quotidien est récurrente dans l'imaginaire brésilien, elles sont un peu comme cette vieille tante autoritaire au poil sur le menton que l'on redoute mais que l'on n'arrive pas à détester et pour qui, malgré tout, on a de la tendresse ! Leurs caractéristiques très locales ne les empêchent pas d'inspirer des sentiments universels.

Tout droit sortis de l'univers amazonien, le Caboclo d'água règne en maître sur les fleuves et ne se laisse adoucir que si on lui offre du tabac ; d'autres nous arrivent de l'univers du sertão comme le Mystérieux vacher qui impressionne de tant d'agilité équestre ; certaines sont plus urbaines et risquent de nous surprendre au coin d'une rue comme le Papa Figo, bonhomme mal en point, qui s'en prend et dévore les enfants pas sages...

Les comptines entraînantes nous font de suite pénétrer dans un monde envoûtant, elles sont comme des formules magiques, protectrices... Les illustrations quant à elle sont une véritable explosion de couleurs, une balade lumineuse et joyeusement agitée ! Il faut souligner le travail de recherche fait en amont par l'auteure et la fidélité de l'illustratrice à l'univers pictural originel.

Petits et grands ne manqueront pas de s'émerveiller ou de s'amuser à se faire peur en pensant à un jour rencontrer ces drôles de créatures, au coin d'une rue, sous son lit, ou lors d'une promenade en forêt... ■

Mylène C.

capmag@capmagellan.org

AGENDA

FESTIVAL CONVERSATIONS FICTIVES

« Conversations fictives / Rencontres de Littérature ibéro-américaine à Paris » est consacré aux littératures d'Amérique Latine, du Portugal et d'Espagne.

Il s'agira, pour ce faire, d'établir avec un écrivain un dialogue centré autour d'un questionnaire élaboré à partir des questions qu'il a lui-même formulées aux personnages peuplant ses œuvres.

Mercredi 8 avril, 19h30
Lidia Jorge
Consulat général du
Portugal à Paris
6, rue Georges Berger
75017 Paris

Mardi 28 avril, 20h
Rodrigo Frézan
Maison du Brésil
Cité internationale
universitaire de Paris
7 L, boulevard Jourdan
75014 Paris

Mardi 12 mai, 20h
Ricardo Menéndez Salmón
Maison du Brésil

Cité internationale
universitaire de Paris

Mercredi 20 mai, 20h
João Gilberto Noll
Maison du Portugal
Cité internationale
universitaire de Paris
7 P, boulevard Jourdan
75014 Paris

Vendredi 29 mai, 20h
Tomás González
Maison de l'Argentine
Cité internationale
universitaire de Paris
27A, boulevard Jourdan
75014 Paris

Mercredi 3 juin, 20h
Héctor Abad Faciolince
Maison du Portugal
Cité internationale
universitaire de Paris

Mercredi 24 juin, 18h30
Valter Hugo Mãe
Fondation Calouste
Gulbenkian
39, boulevard de La Tour-
Maubourg
75007 Paris

Judi 2 juillet, 19h
Edgardo Cozarinsky
La maison rouge
10, boulevard de la bastille
75012 Paris

Plus d'infos : www.conversationsfictives.com ■

LES ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE
& BRÉSILIENNE CHANDEIGNE**
19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

LIBRAIRIE PORTUGAL
146, rue Chevaleret
75013 Paris
tél. : 01 45 85 07 82

INSTITUT CAMÕES
26, rue Raffet
75016 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

**CENTRE CULTUREL CALOUSTE
GULBENKIAN**
39, bd. de La Tour Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON
15^{bis}, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN
DE DIFFUSION DE LA PRESSE
PORTUGAISE**

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-
des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

LIBRAIRIE PORTUGAL
25, cours de la Marne
33800 Bordeaux
tél. : 05 56 92 53 07

“Nossa Gente, Nosso Povo” celebra a vida, a festa e o trabalho



A EXPOSIÇÃO “Nossa Gente, Nosso Povo” nasceu da amizade entre o artista Renato Amisy e o fotógrafo Antônio Cançado de Araújo, ambos brasileiros, que pretendem celebrar a vida, a festa e o trabalho. A maior riqueza do Brasil é o seu povo e é por isso que estes dois artistas quiseram representar os dois aspetos que melhor definem o povo brasileiro: trabalho e alegria.

O artista brasileiro Renato Amisy faz uma homenagem a todas as comunidades rurais que trabalham a terra, recolhem os frutos, cultivam e preservam a riqueza da biodiversidade do Brasil. Antônio Araújo é o fotógrafo oficial do carnaval do Rio e expõe os seus “clichés” de crianças no Sambódrome. Este artista tenta captar o instante mágico dos rostos das crianças, iluminados de alegria, por participarem no desfile em frente de mais de 150.000 espetadores.

Esta exposição presta também homenagem ao povo brasileiro, aos seus aspetos festivos e laborais. O trabalho, por vezes em condições muito difíceis, ao sol ou à chuva, mas com uma marca singular do bom humor e do sorriso. É através do rosto das crianças que nos apercebemos que não há idade para “fazer a festa” e que todos os meios são bons para se festejar. O que importa é conviver, mesmo na dificuldade.

“Nossa Gente, Nosso Povo” está presente na Place Bellecour por ocasião das festas consulares, assim como na Maison de l’Amérique Latine Lyon, Paris (de 3 a 14 de junho) e em Marseille. Renato Amisy é um artista plástico, filho de um professor que trabalhou durante largos anos sobre a integração dos deficientes físicos e mentais. Em setembro de 2001, durante a Feira internacional de Caen, o artista deu-se conta que as obras podiam ser tocadas por pessoas cegas ou com grandes dificuldades de visão.

Em abril de 2012, Renato Amisy organizou na sua cidade natal, na Câmara Municipal de Barretos (Brasil), uma exposição intitulada “Olhos da alma” para que todos os visitantes e sobretudo pessoas cegas ou com deficiência pudessem tocar nas obras e senti-las.

Em maio de 2012, no Parc Floral de Paris, por ocasião do Círculos dos Artistas, grande parte dos visitantes ficaram encantados com a possibilidade de tocar nos quadros de Renato Amisy e é assim que em setembro de 2012 o artista pôde expor na sede da Unesco em Paris.

Renato Amisy é um artista que propõe uma visão diferente do acesso às obras de arte. É justamente por esta razão que quebra os protocolos e dá oportunidade a todos de tocar as suas obras. Graças aos relevos expressivos, as suas obras são um convite a todos os visitantes a olhar a obra com os olhos da alma e sobretudo sentir.

O artista muda a visão do mundo e é por isso que é um grande artista, além da sua grande preocupação em trazer ao seu público pessoas com dificuldades visuais, ou mesmo outras deficiências.

Ao propôr tocar nas obras, o artista oferece a cada um de nós a oportunidade de ter sensações diferentes segundo as vivências pessoais, levando-nos a viajar através das pontas dos dedos, das palmas das mãos. E assim a arte também se torna em magia.

De 23 de março a 15 de abril

2ª a 6ª-feira : 14h-20h

4ª feira : 9h30- 12h / Sáb. : 9h-12h

Centre Culturel Louise Michel

MJC d’Ambérieu en Bugey

Place Jules Ferry - 01500 Ambérieu en Bugey

04 74 38 24 15 - contact@mjc-amberieu.org ■

Débora Cabral
capmag@capmagellan.org

AGENDA

PLIURE. PROLOGUE (LA PART DU FEU)

Jusqu’au 12 avril

Commissaire : Paulo Pires do Vale. Oeuvres de Helena Almeida, Christian Boltanski, Lewis Carroll, Lourdes Castro, Geoffrey Chaucer, Rui Chafes, Claude Closky, d’Alembert, Raffaella della Olga, Diderot, Dürer, Marcel Duchamp, Olafur Eliasson, Robert Filliou, Jean-Luc Godard, John Latham, Sol LeWitt, Richard Long, René de Lorraine, William Morris, Bruce Nauman, Alain Resnais, Ed Ruscha, Dayanita Singh, Michael Snow, François Truffaut, Maria Helena Vieira da Silva, Wolf Vostell, Lawrence Weiner et Francesca Woodman.

En semaine de 9h à 18h

En week-end de 11h à 18h

Fermé les mardis

Centre Calouste Gulbenkian

39, bd de La Tour-Maubourg

75007 Paris

FESTIVAL DE HYÈRES

com Joana Vasconcelos

De 23 e 27 de abril

O festival de moda e fotografia de Hyères, rampa de lançamento de jovens talentos na área da moda e da fotografia que já premiou o designer português Felipe Oliveira Baptista, vai ter este ano como director criativo Karl Lagerfeld, responsável pela Chanel, pela Fendi e pela marca homónima. No júri estarão a artista plástica Joana Vasconcelos e o writer de graffiti e empresário André Saraiva.

**Villa Noailles,
Montée Noailles
83400 Hyères**

25 DE ABRIL

De Mario Cantarinha

A partir de 22 de abril

Exposição de fotografias de Mario Cantarinha a não perder!

**Consulado Geral de Portugal
6, rue Georges Berger
75017 Paris ■**

A CCPF organiza uma viagem a Richebourg dia 11 de abril



A **COORDENAÇÃO** das Coletividades Portuguesas de França (CCPF) organiza, de novo este ano, uma viagem a Richebourg dia 11 de Abril pela ocasião da comemoração da participação portuguesa em França na Primeira Guerra Mundial. As comemorações oficiais têm todos os anos lugar no cemitério militar de Richebourg e igualmente junto ao Monumento ao Soldado Português em La Couture com depósito de coroas de flores pelas identidades oficiais e pelas associações presentes. Um almoço será organizado em Richebourg pela associação L3C (La Couture, Champs de Cultures) pelas 13 horas na sala polivalente de Richebourg perto da Câmara Municipal.

No menu constam pastéis de bacalhau, cozido à portuguesa e pastéis de nata. A data oficial do acontecimento é o dia 9 de abril em referência à data da batalha que mais tropas portuguesas na Europa dizimou, a denominada batalha de la Lys, que teve lugar em 1918. A possibilidade de uma visita ao Museu do Louvre de Lens encontra-se em fase de preparação. O autocarro sairá às 7h da manhã de Porte Maillot com regresso pelas 19h30.

Esta visita, organizada pela CCPF, insere-se nas missões próprias da Coordenação e nas temáticas escolhidas e decididas pelo conselho de administração para o ano de 2015, a saber: "Memória, cidadania e cooperações associativas".

Ainda este ano, a CCPF continuará com as suas consultas jurídicas gratuitas de direito português que têm lugar uma vez por mês ao sábado e que são muito procuradas e apreciadas pela comunidade. Em 2015, a Coordenação participará, como

em anos anteriores, na campanha de segurança rodoviária desenvolvida anualmente pela associação Cap Magellan.

Para além disso, o projeto Cantar Portugal desenvolvido pela Clave de Soft e coordenado em França pela CCPF, contou com a participação de várias associações, ao todo mais de 700 pessoas, e foi gravado em março em Paris e em Viroflay. As gravações farão parte de um DVD criado especialmente para a ocasião, "Cantar Em Portugal Paris", e que contém 20 músicas populares que fazem parte do património cultural português.

O ensino do Português em França é desde há largos anos um dos combates emblemáticos da CCPF, e está em estudo a possibilidade de realizar Jornadas do Ensino com convidados do Governo português e francês.

A RNAPF 2015 (Encontro Nacional das Associações Portuguesas de França) será realizada como já há vários anos no Hôtel de Ville de Paris em Outubro. O Encontro Nacional é um momento privilegiado de encontro entre associações e de informação e divulgação com intervenientes especializados na temática específica do Encontro e ainda com sessões de formação práticas dirigidas aos membros e dirigentes associativos.

A CCPF reserva ainda no seu plano de atividades lugar para outros eventos e ações, nomeadamente os que dizem respeito à questão da cidadania, tema de luta essencial e constante da coordenação.

Tendo em conta que muitas associações solicitam os serviços da CCPF, nomeadamente a publicação e divulgação dos eventos associativos na agenda hebdomadária, disponível em linha e enviada por e-mail a um elevado número de destinatários, ficou decidido que o preço de adesão à coordenação não deveria ser um obstáculo, e nesse sentido, decidiu-se reduzir a adesão para 30 euros.

Inscrições para a visita a Richebourg e informações:
contactccpf@gmail.com
www.klubasso.fr/ccpf ■

Luisa Semedo
capmag@capmagellan.org

AGENDA

FESTIVAL FOLKLORIQUE ET BAL AVEC JOSÉ MALHOA

Association Agora
dimanche 5 avril
à partir de 14h30

Un festival folklorique qui se poursuit avec des « Cantares ao desafio » et « Encontro de concertinas ». À partir de 22 heures, bal avec José Malhoa et ses danseuses.

Sala Jean Vilar - Argenteuil
9, Boulevard Héloïse
95100 Argenteuil
Infos : 06 24 25 79 27

FADO DE COIMBRA

Association Gaivota et Lusofolie's
vendredi 17 avril à 20h30

L'association Gaivota et le Lusofolie's organisent une soirée de fado de Coimbra avec le chanteur Alves de Oliveira et les guitaristes Manuel Miranda, Pompeu Gomes et Casimiro Silva avec une invitée surprise.

Espace culturel Lusofolie's
57, avenue Daumesnil
75012 Paris
Entrée 12 euros (10 pour les adhérents) avec 1 café/thé et un pastel de nata inclus
Infos : 06 64 13 48 94

SOIRÉE FADO

Centre Franco-Portugais de Bourges
samedi 25 avril à 21h

Le Centre Franco Portugais de Bourges en partenariat avec le Théâtre St Bonnet commémoreront le 25 Avril avec une soirée de Fado. La soirée aura comme artistes Nelson Duarte do Carmo et Cristina Batista venus spécialement de Porto pour l'occasion. Les guitaristes Acácio Branquinho et António Reis feront également partie du concert.

Théâtre Saint-Bonnet
1, Boulevard Clémenceau
18 000 Bourges
Réservations obligatoires (places limitées)
Tel. : 06 50 72 51 64
ou 06 51 89 82 76 ■

NOITES DO BRASIL ET SAUVAGE PRODUCTIONS PRÉSENTENT

**SAMEDI
AVRIL 11**

11^e CONCOURS DE BATUCADAS DE PARIS

AVEC

**Sambatuc, Timbao,
Batucados, Ô Maracujá,
Badauê et Maracatu
Tamaraca + Dj Noites**

**au
CABARET SAUVAGE**



Parc de la Villette - M° Porte de la Villette

Entrée : 15€ en prévente et 18€ sur place

Prévente : Fnac, Digitick, Ticket Net

Renseignements : 01.42.09.03.09 / www.cabaretsauvage.com



Mês de quase todas as decisões — futebol total!



O MÊS DE ABRIL está repleto de emoções no desporto rei. A nível interno, as atenções estão centradas na disputa pelo título de campeão nacional, com o mês de Abril a reservar um sempre escalante Benfica-Porto na 30ª jornada.

Com as duas equipas a realizar um excelente campeonato, totalmente dominadores nos seus jogos e com impressionantes registos ao nível dos golos marcados e dos golos sofridos, o título pode ficar definido por pequenos detalhes e pormenores. Como aliciante, as duas equipas defrontam-se na 30ª jornada a 26 de abril em pleno Estádio da Luz, podendo este ser o jogo do título. Após essa jornada ficam em disputa apenas 12 pontos.

Enquanto a equipa de Jorge Jesus procura o bicampeonato, façanha que foge ao Benfica desde a longínqua temporada de 1983/1984 (sob o comando do sueco Sven-Goran Eriksson), a equipa de Julen Lopetegui procura recuperar o título perdido na época passada. Refira-se que esta é a primeira temporada do treinador espanhol no comando do Futebol Clube do Porto, enquanto que Jorge Jesus comanda os encarnados desde a época 2009/2010.

Afastado desta corrida está já o Sporting, que procurará nos jogos que faltam assegurar o terceiro

lugar que dá acesso ao play-off da Liga dos Campeões. Por sua vez as equipas do Minho (Braga e Guimarães) procurarão assegurar a presença nas competições europeias, num campeonato que coloca cerca de 6 equipas (Penafiel, Gil Vicente, Vitória de Setúbal, Arouca, Académica e Boavista) na luta pela permanência.

De salientar que o FC Porto ainda compete na Liga dos Campeões (8 equipas em prova), indo disputar os quartos-de-final da competição, podendo, contra as previsões iniciais, intrometer-se na luta pelo título.

Mas nem só de 1ª Liga vive o mês de Abril, com as decisões da Taça da Liga e da Taça de Portugal a terem lugar. Na final da Taça da Liga está o Benfica a aguardar o confronto entre o Marítimo e o FC Porto, podendo a final ser disputada uma semana antes do jogo entre o Benfica e o FC Porto para o campeonato. O Benfica procura o 6º título nesta competição, ao passo que Marítimo e FC Porto procuram vencer pela primeira vez este título.

Na Taça de Portugal é a altura de encontrar os finalistas da prova, com Sporting e Nacional numa meia-final e Braga e Rio Ave na outra meia-final a discutirem o acesso ao Jamar. Num mês repleto de bons jogos e em que nos aproximamos de todas as decisões, que o futebol jogado seja o único tema em análise e que os agentes desportivos consigam dignificar o desporto rei, deixando que os futebolistas e os adeptos usufruam ao máximo deste final de época. ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.lpfp.pt

RESISTÊNCIA E PAIXÃO — O TÊNIS VOLTA AO ESTORIL

Depois de um longo período de hesitações e o abandono do mítico “Portugal Open”, organizado pela João Lagos Sports e disputado no Jamar, o ténis ao mais alto nível foi confirmado nos courts nacionais pelo ATP (Associação de Tenistas Profissionais), com a criação do “Millennium Estoril Open”, a ter lugar de 25 de Abril a 3 de Maio no Concelho de Cascais. Como natural sucessor do torneio realizado no Jamar, a nova prova reúne os melhores tenistas nacionais, tendo como desafio principal a captação de jogadores do top 50 mundial, de modo a garantir a projecção internacional alcançada pelo seu antecessor. O “Millennium Estoril Open” regista, para além da mudança do local, algumas alterações que prometem captar a atenção do público, nomeadamente a realização de jogos nocturnos, o que permite seduzir outros públicos para a prova, tanto ao nível presencial como ao nível das transmissões televisivas e o facto dos adeptos se encontrarem mais próximos do desenrolar dos jogos, face à disposição dos courts. Este ano a prova conta com João Sousa como cabeça de cartaz e padrinho da competição, tendo o número 1 nacional o objectivo de chegar o mais longe possível... teremos candidato à vitória? ■

Fonte: desporto.sapo.pt
e atpworldtour.com

AGENDA

LIGA ZON SAGRES

Jornada 27 - 3 abril

Académica | Rio Ave
V. Guimarães | Arouca
Gil Vicente | SC Braga
Penafiel | Boavista
Benfica | Nacional
Belenenses | Moreirense
P. Ferreira | Sporting
Marítimo | V. Setúbal
FC Porto | Estoril

Jornada 28 - 12 abril

Benfica | Académica
Nacional | Gil Vicente
Moreirense | V. Guimarães
Rio Ave | FC Porto
Arouca | Belenenses
Boavista | Marítimo
SC Braga | Penafiel
Estoril | P. Ferreira
V. Setúbal | Sporting
Jornada 29 - 19 abril
FC Porto | Académica

Penafiel | Arouca
Sporting | Boavista
V. Guimarães | SC Braga
V. Setúbal | Estoril
Belenenses | Benfica
P. Ferreira | Moreirense
Gil Vicente | Rio Ave
Marítimo | Nacional
Jornada 30 - 26 abril
SC Braga | Belenenses
Rio Ave | V. Guimarães
Nacional | Penafiel

Académica | Gil Vicente
Arouca | P. Ferreira
Benfica | FC Porto
Boavista | V. Setúbal
Estoril | Marítimo
Moreirense | Sporting

LIGA DOS CAMPEÕES 8^{os}

1ª mão 14 ou 15 abril

FC Porto | Bayern Munich

2ª mão 21 ou 22 abril

Bayern Munich | FC Porto ■

Roaming na Europa, realidade e evoluções

TARIFAS MÁXIMAS PARA CHAMADAS, MENSAGENS DE TEXTO E DESCARREGAMENTO DE DADOS

	1 de julho de 2012	1 de julho de 2013	1 de julho de 2014
Chamadas efetuadas (por minuto)	0,29 €	0,24 €	0,19 €
Chamadas recebidas (por minuto)	0,08 €	0,07 €	0,05 €
Mensagens enviadas (por mensagem)	0,09 €	0,08 €	0,06 €
Dados carregados (por MB*)	0,70 €	0,45 €	0,20 €

* A tarifa máxima é indicada por MB, mas a cobrança é feita por quilobyte utilizado. As tarifas indicadas não incluem IVA. - Fonte: União Europeia.

UTILIZAR O TELEMÓVEL tornou-se para grande parte das pessoas algo tão rotineiro que mesmo nas deslocações para o estrangeiro é difícil abdicar de tal equipamento. Verdadeira necessidade ou vício, o facto é que não queremos em geral separar-nos do dito cujo.

Só que comunicar no estrangeiro, via chamadas telefónicas, mensagens SMS ou Internet não apresenta em regra os mesmos custos do que no país de origem. Há ainda uma parte significativa da população que sente enorme receio em comunicar através do telemóvel quando não se encontra no seu país pelos custos acrescidos que esse facto pode acarretar.

Mas desde há vários anos que as instituições europeias têm legislado sobre esta matéria, com o objetivo de contribuir para a redução das barreiras à comunicação dos cidadãos quando em deslocação no espaço europeu. Assim, desde 2007 os custos com comunicações em roaming no espaço europeu desceram mais de 80 por cento, segundo a Comissão Europeia. O roaming de dados em particular terá mesmo descido os seus preços em mais de 90 por cento no mesmo período.

Reportamo-nos ao período em causa (2007/2015), pois foi exatamente em 2007 que a União Europeia impôs pela primeira vez limites aos valores a cobrar pelas operadoras de telecomunicações a operarem no espaço europeu. Desde julho do ano passado, uma chamada realizada por um cidadão europeu fora do seu país não poderá custar mais de 0,19 euros por minuto e uma chamada recebida tem como preço máximo 0,05 euros. Uma mensagem

lização de dados móveis. Trata-se de um limite não apenas para deslocações dentro da União Europeia mas para deslocações em todo o mundo. Este limite é de 50 euros, a não ser que se tenha acordado com a operadora de que se é cliente, um valor diferente. É recebido um aviso quando se atinge 80 por cento do limite em causa.

É importante salientar que os limites até aqui referidos não se aplicam às comunicações por satélite, em navios ou aviões.

Fonte de uma operadora portuguesa de telecomunicações referiu à Cap Magellan que as discussões sobre os custos de roaming estão em curso e ficarão previsivelmente fechadas em 2016. Estão ainda em análise vários modelos, sendo que uma das possibilidades em discussão é que as comunicações na Europa sejam cobradas de acordo com o plano que o cliente tem em vigor no seu país.

Fonte da mesma operadora falou-nos de um produto que se encontra já a ser comercializado em Portugal e que se destina a quem visita o país. Trata-se de um cartão SIM para tráfego de dados que pode ser utilizado, por exemplo, num Tablet ou router desbloqueado. Permite a utilização durante sete dias consecutivos, tem incluídos 15 GB de dados e um preço recomendado de 25 euros. Já agora, o produto em causa está à venda em aeroportos portugueses, a bordo dos aviões da TAP e em postos de turismo. ■

Rui Pedro António
capmag@capmagellan.org
Fontes: ANACOM, MEO,
Comissão Europeia

SMS não poderá custar mais de 0,06 euros e cada MB de dados consumidos custa no máximo 0,20 euros. A estes preços acresce IVA.

A legislação em vigor na Europa determina também que de cada vez que atravessamos a fronteira, a operadora de que somos clientes nos remeta informação sobre os preços em vigor para o país onde acabámos de chegar. Encontra-se também em vigor um limite para o valor máximo que pode ser cobrado por uma operadora a um cliente europeu pela uti-

AGENDA

ALEXANDRE PAPADIAMANTIS, MOINE FÉMINISTE

REFLEXIONS SUR LES PETITES FILLES ET LA MORT

Le mardi 7 avril de 18h à 20h

Dans le cadre du projet « Écrire l'Europe », la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg s'associe à l'Université de Strasbourg afin de proposer une série de quatre conférences qui permettront de mettre en lumière l'Europe et ce qui découle de cette « culture européenne ».

Piloté par l'écrivaine et poétesse Steinunn Sigurðardóttir, islandaise polyglotte, ce séminaire s'organisera autour d'importantes œuvres de la littérature européenne. Il aura pour but de découvrir, échanger et débattre en anglais ou en français autour de ce projet européen citoyen.

BNU - Salle du conseil
5, rue du Maréchal Joffre
1^{er} étage
67000 Strasbourg

LES DRAMES DU MOYEN-ORIENT ET L'EUROPE

Le jeudi 16 avril à 19h30

En présence d'Edgard Weber, professeur émérite (langue et civilisation arabe) et écrivain sur le thème « les drames du Moyen-orient et de l'europe ».

ERAGE
4 Rue Brûlée
67000 Strasbourg

RELIGIONS : DEMAIN QUELLE MISSION COMMUNE POUR L'EUROPE ?

POINT DE VUE D'UNE FEMME POLITIQUE

Le mercredi 22 avril à 20h30

Avec Anne Brasseur, Présidente de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et auteur en 2011 d'un rapport sur la dimension religieuse du dialogue interculturel en Europe. Elle apportera sa réponse à notre questionnement.

FEC
17, place St Etienne
67000 Strasbourg ■

O churrasco, à moda gaúcha!



A CARNE sempre esteve na alimentação do homem desde o tempo das cavernas. Nessa época, qualquer caça chamuscada era a garantia de sua sobrevivência. A humanidade evoluiu e o preparo da carne também, recebendo inúmeros molhos e temperos das mais variadas ervas.

Segundo indicam os fatos históricos, foi no século XVII que no Rio Grande do Sul surgiu a forma gaúcha de se fazer churrasco, que hoje se difundiu por todo país e tem até reconhecimento e apreciação interna-

INGREDIENTES

- Um bom pedaço de carne bovina, que pode ser costela, picanha etc.
- Sal grosso à vontade
- Um ou vários espetos (conforme a fome ou os trocos do vivente)
- Fogo de lenha, de gás, carvão
- Paciência, por que até ficar pronto, o índio é capaz de morder os beiços ;)

PREPARAÇÃO

- Coloque a carne no espeto, jogando bastante sal grosso por cima, pois ele vai ser absorvido pouco a pouco, acentuando o sabor da carne durante o cozimento.
- Leve a carne ao braseiro. O ideal é que a carne fique a cerca de 30 cm a 40 cm da brasa – distância suficiente para receber o calor sem tostar, ficando cozida por dentro e mais macia. (Se for uma peça de costela, a distância deve ser de 80 cm; a peça pode levar até 4 horas para ficar pronta.) O processo exige paciência, mas o resultado compensa.
- Quando a carne estiver no ponto de sua preferência, tire o espeto da brasa, coloque-o sobre uma tábua e, antes de fatiar, dê pancadinhas na carne com a faca para tirar o excesso de sal. ■

cional. Além disto, tornou-se sinônimo de festa e confraternização entre familiares e amigos.

A descoberta do churrasco é atribuída aos índios que habitavam a costa das três Américas. Eles assavam a carne ao ar livre, numa fogueira sobre pedras com auxílio de uma grelha de madeira verde, mas foi na região do grande pampa que o churrasco encontrou o seu ambiente ideal.

A pecuária sempre foi uma das maiores riquezas do Uruguai, da Argentina e do sul do Brasil, na chamada região dos pampas, e a lida com o gado afastava os homens do campo por longos períodos de suas casas.

O churrasco era uma forma mais prática de fazer uma refeição, pois tudo que era necessário para preparar a refeição estava à mão: uma boa faca afiada, uma fogueira preparada num buraco cavado no chão (fogo de chão), um espeto de vara que podia ser preparado na hora com galhos, um generoso pedaço de carne e sal grosso. O sal grosso aliás, era e até hoje é utilizado como complemento na alimentação dos bovinos. A carne era cortada em pequenos pedaços e servida, iniciando a forma de se servir carne chamada de rodízio. E estava assim criado o jeito gaúcho de se preparar churrasco.

A princípio, o churrasco como conhecemos hoje era muito raro, pois não havia preocupação com o comércio da carne bovina, e sim do couro e sebo.

No Rio Grande do Sul, o churrasco até hoje faz parte da cultura do gaúcho, estando também sempre presente na vida do campeiro gaúcho. Em todo o Brasil, existem milhares de churrascarias, que satisfazem a todos com a qualidade e grande oferta de carnes, saladas, acompanhamentos e sobremesas.

Hoje existem churrascarias brasileiras espalhadas pelo mundo, que estão fazendo muito sucesso em países como Estados Unidos, Canadá, Nova Zelândia, Austrália, Itália, Suíça, Inglaterra, Macau, Singapura e Tailândia. É uma das facetas da cultura brasileira que também se espalha pelo mundo inteiro. ■

Anaëlle de Macedo
capmag@capmagellan.org
Fontes: achuesp.org.br,
ruralcentro.uol.com.br

ADRESSES UTILES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris
tél. : 01 42 36 03 65

COMME À LISBONE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
tél. : 07 61 23 42 30

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin
75009 Paris
tél. : 01 47 42 63 65

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg du temple 75011 Paris
tél. : 01 40 21 38 14

LE GIBRALTAR

24, bd du Temple
75011 Paris
tél. : 01 47 00 50 19

L'ARGANIER

14, rue Edouard Jacques
75014 Paris
tél. : 01 43 35 35 45

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris
tél. : 01 43 22 21 55

VASCO DA GAMA

39, rue Vasco da Gama
75015 Paris
tél. : 01 45 57 20 01

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris
tél. : 01 45 22 38 95

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris
tél. : 01 53 57 77 66

SAINT CYR PALACE

42, bd Gouvion - 75017 Paris
tél. : 01 44 09 09 54

VALE DO SOL

27^{bis}, avenue Franklin
Roosevelt - 77210 Avon
tél. : 01 64 24 63 32

RELAIS FORESTIER

1 av. Pasteur - 91330 Yerres
tél. : 01 69 49 34 87

ALFAMA

49 rue de Suresnes
92000 Nanterre
tél. : 01 42 04 17 77

DOM ANTÔNIO

45, avenue Midi
94100 St-Maur des Fossées
tél. : 01 43 97 99 53

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Programme « VEM » pour inciter les émigrés portugais à rentrer au pays



LE GOUVERNEMENT portugais vient d'adopter le Plan stratégique pour les Migrations 2015-2020 et votera très prochainement un ensemble de mesures visant à inciter le retour aux pays des immigrés. Le programme s'appelle « VEM » (« Valorização do Empreendedorismo Emigrante » – Valorisation de l'Entrepreneuriat des Emigrés).

COMMENT S'APPLIQUERA CE NOUVEAU PROGRAMME ?

« Il soutiendra financièrement les émigrés ayant des projets de création d'entreprise ou d'investissement », a déclaré le secrétaire d'Etat au Développement régional, Pedro Lomba. Le gouvernement versera ainsi une subvention non remboursable dont le montant sera limité pour chaque projet. Le montant maximal peut encore changer mais on prévoit que chaque aide versée soit comprise entre 10 000 et 20 000 euros pour chaque projet.

Dans un premier temps, le programme « VEM » permettra de lancer entre 40 à 50 projets, tout en essayant d'en soutenir le maximum. Ces aides s'adresseront aux créateurs de petites entreprises car d'autres aides seront mises en place par la suite pour les projets de plus grande envergure, à l'échelle internationale.

Ce programme « VEM » est une première. Jamais aucune mesure n'avait été créée pour inciter les émigrés à rentrer au pays. Le programme sera financé par le Programme Opérationnel pour la Compétitivité et l'Internationalisation et le Programme Opérationnel de Capital Humain

(POISE) qui dispose d'une dotation globale de plus de deux milliards d'euros.

Une autre de ces mesures est de soutenir financièrement les entreprises embauchant des Portugais résidant à l'étranger et en recherche d'emploi. Seront éligibles pour ce programme toutes les charges salariales et non-salariales. Les entreprises travailleront en étroite collaboration avec l'Institut de l'Emploi et de la Formation Professionnelle : les entreprises pourront ainsi déposer leur candidature et seront soutenues. Pour attirer les émigrés, le Gouvernement va également appliquer le programme « Reactivar », qui permet à des demandeurs d'emploi de longue durée, âgés de plus de 30 ans,

inscrits depuis plus de 12 mois au « Pôle Emploi » d'effectuer un stage de six mois dans une entreprise portugaise. Cette mesure vise à la réinsertion, sur le marché du travail, des chômeurs de longue durée dans une situation sociale fragile.

Ce programme prévoit également une aide à l'embauche de jeunes diplômés portugais et hautement qualifiés résidant à l'étranger afin de promouvoir la mobilité internationale. Le pays « doit améliorer ses liens avec ses citoyens installés à l'étranger », a estimé le secrétaire d'Etat, précisant que le financement proviendrait « des fonds européens qui viennent d'être adoptés jusqu'en 2020 ».

Le Portugal compte plus de deux millions d'émigrés, soit plus d'un cinquième de sa population. La France, avec près de 600 000 citoyens portugais, est le premier pays de résidence de ces émigrés, devant la Suisse et les Etats-Unis. Depuis 2010, date du début de la crise financière au Portugal, les départs pour l'étranger se font plus nombreux. De nombreux jeunes diplômés sont contraints de quitter le pays pour trouver du travail et se tournent aujourd'hui vers le Royaume-Uni et l'Espagne, jadis terre d'immigration mais aujourd'hui terre d'accueil.

Le Portugal, a confirmé en février dernier son retour à la croissance. Le taux de chômage baisse globalement depuis le premier trimestre 2013. En janvier 2015, il était de 13,3%, mais reste très élevé pour les moins de 25 ans, à 33,6%. ■

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org

CONSULADOS EM FRANÇA

BORDEAUX

Consulado Geral de Portugal
11, Rue Henri-Rodel
Tél: 05 56 00 68 20

DAX

Consulado Honorário
(dep. do CG Bordéus)
14, route d'Ortez
Tél: 05 58 74 61 61

LYON

Consulado Geral de Portugal
71, Rue Crillon
Tél: 04 78 17 34 40

MARSEILLE

Consulado Geral de Portugal
141, Avenue du Prado
Tél: 04 91 29 95 30

PARIS

Consulado Geral de Portugal
6, rue Georges Berger
Tél: 01 56 33 81 00

STRASBOURG

Consulado Geral de Portugal
16, Rue Wimpheling
Tél: 03 88 45 60 40

TOULOUSE

Consulado Geral de Portugal
33, Avenue Camille Pujol
Tél: 05 61 80 43 45

PRESENCAS CONSULARES

O CONSULADO GERAL DE PORTUGAL EM PARIS

realiza de forma regular Presenças Consulares em Bourges, Limoges, Nantes, Orléans, Sens, Poitiers, Reims, Rennes, Rouen, Saint Herblain, Tours, Tourcoing e Troyes

Tél: 01 56 33 81 00

mais informações :

consuladoporugalparis.com

ADRESSES UTILES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel - 75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Le Réseau Lusophone en France

Réseau Lusophone en France

L'OBJECTIF de ce réseau consiste dans la diffusion et la promotion de la langue portugaise et de la culture des pays de langue portugaise en France. Il s'agit d'un réseau participatif, où tous les membres peuvent partager des articles, des vidéos, des sites internet, des discussions et surtout des événements lusophones dans toute la France.

Ce groupe est ouvert à toutes les personnes qui s'intéressent aux pays de langue portugaise, indépendamment des origines linguistiques, culturelles et ethniques. Pour cette raison, les contenus sont publiés en portugais et en français, afin de promouvoir la diversité culturelle du monde lusophone et le dialogue interculturel.

Si vous voulez découvrir la culture des pays de langue portugaise, le Réseau Lusophone en France vous accueille et vous souhaite la bienvenue. Lorsque vous publiez quelque chose, faites-le en portugais et en français, ou alors pensez à insérer une explication en français si vous publiez des contenus en portugais. Pourquoi? Parce que les membres de ce groupe ne sont pas tous portugais/lusophones. Je vous rappelle que ce groupe n'a pas vocation à cultiver l'"entre-soi", mais à diffuser la lusophonie au plus grand nombre, indépendamment des origines linguistiques, culturelles et ethniques.

www.facebook.com/groups/reseaulusophoneenfrance ■

Carla Guerreiro
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados das 14h30 às 16h30 - FM 98.00 (Paris)
www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex
+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Atletismo: Nelson Évora regressa aos títulos

Após um longo e aparentemente interminável calvário de lesões, operações e períodos de recuperação, Nelson Évora emergiu de novo, para se sagrar campeão europeu de pista coberta no triplo salto, no Campeonato da Europa de pista coberta, que decorreu em Praga, na República Checa, entre 6 e 8 de Março. O campeão mundial de 2007 e olímpico do 2008 cumpriu a promessa deixada nos recentes campeonatos nacionais de clubes, em Pombal, quando regressou à casa dos 17m na sua disciplina, ao atingir 17,19m e passar a ser o melhor europeu do ano.



ESTA MEDALHA de ouro, para além de ser a 20.^a de Portugal num Europeu de pista coberta, colmata uma lacuna na carreira do atleta do Benfica, aos quase 31 anos de idade, já que não havia conseguido ainda um título em campeonatos europeus, fossem eles ao livre ou indoor. E, mais do que isso, confirma o relançamento da sua carreira para um ciclo que culminará com os Jogos Olímpicos de 2016.

A final começou mal para Évora, com dois nulos, enquanto o novo recordista espanhol, Pablo Torrijos, fazia 16,93m ao segundo salto e um velho conhecido do Português, o romeno Marian Oprea, chegava a 16,91m, também ao segundo ensaio. Porém, Nelson Évora, mesmo sem um salto perfeito, repôs as coisas nos trilhos com 16,98m no terceiro salto, passando para a frente. Torrijos não se rendeu logo e, no quinto salto, bateu por um centímetro o seu próprio recorde de Espanha, retomando a liderança. O português respondeu de imediato com um salto decisivo, a 17,15m.

À vontade, já com o título no bolso, Nelson Évora arriscou um pouco mais na sua última possibilidade e aterrou a 17,21m, de novo melhor marca portuguesa e europeia do ano, a dois centímetros da melhor mundial.

« “Este é um momento espectacular [...]. Não podia ter feito melhor, estou fisicamente bem e não tenho dores”, assinalou o Português »

“Este é um momento espectacular, depois de tantos anos de lesões e um exemplo para todos os que não acreditavam que era possível. Não podia ter feito melhor, estou fisicamente bem e não tenho dores”, assinalou o Português, apontando agora ao futuro: “Vamos passo a passo, preparar o que está mais perto. Agora

os meetings, depois o Campeonato do Mundo e só depois os Jogos [Olímpicos]”.

No triplo salto feminino, Patrícia Mamona era a outra grande esperança de medalhas portuguesas nestes campeonatos. Na fase de qualificação, a atleta lusa abriu com um salto seguro a 14,05m, e faria ainda 14,26m para se qualificar para a final no segundo lugar do concurso, logo atrás da israelita Hanna Knyazeva, que bateu o recorde nacional, com 14,40m. Na final, Patrícia Mamona ainda bateu a sua melhor marca do ano, chegando aos 14,32m, mas acabou por terminar o concurso do triplo salto na quinta posição. A atleta sportinguista não conseguiu entrar na corrida pelas medalhas em grande parte devido às excelentes marcas da russa Yekaterina Koneva, que bateu a melhor marca mundial do ano ao saltar 14,69m para conquistar o ouro, assim como da búlgara Gabriela Petrova (14,52m) e da israelita Hanna Knyazeva (14,49m e novo recorde nacional).

O outro atleta português em destaque foi Yazaldes Nascimento que conseguiu o apuramento para as meias-finais dos 60m, a prova mais curta do campeonato. Correu uma primeira eliminatória muito cerrada e, num final apertadíssimo, alcançou o quarto posto, o último de apuramento directo, com

6,69s, e um novo recorde pessoal. Na terceira meia-final, o atleta português foi quinto, não conseguindo passar à final, mas acabou por bater novamente o seu recorde pessoal, ao terminar com a marca de 6,67s. ■

BRÈVE

HÓQUEI FEMININO: BENFICA CONQUISTA TAÇA EUROPEIA

O Benfica conquistou no passado domingo 15 de Março a Taça Europeia feminina de hóquei em patins, em Manlleu, Espanha. O Benfica derrotou a formação francesa do US Coutras, por 5-2, quebrando a hegemonia dos clubes espanhóis. Depois de ter afastado a equipa anfitriã, o Manlleu por 4-2, o Benfica fez uma entrada fulgurante na final, colocando-se cedo em vantagem. Marlene Sousa, autora de quatro golos (3, 13, 15 e 28 minutos), e Sofia Vicente (12) deram expressão à vitória do Benfica, que chegou ao intervalo a vencer por 4-1. Adeline Leborgne marcou os dois golos das francesas (15 e 38), o primeiro dos quais de grande penalidade.

As bicampeãs nacionais, invencíveis dentro de portas praticamente há dois anos, fizeram história no hóquei em patins europeu ao tornar-se a primeira equipa não-espanhola a vencer a prova em nove edições. ■

Cheila Ramalho
Fonte: Lusa

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fontes: Público e European Athletics

17^e festival du cinéma brésilien de Paris

Le 17^e festival du cinéma brésilien de Paris aura lieu du 7 au 14 avril au cinéma l'Arlequin. Les deux thématiques du Festival seront l'adaptation cinématographique d'œuvres littéraires (Le Brésil a été l'invité d'honneur au Salon du Livre au mois de mars) et un hommage à Maria Bethânia, la soeur de Caetano Veloso et icône de la musique brésilienne qui fête ses 50 ans de carrière.



LE FESTIVAL propose en parallèle des séances adressées plus particulièrement aux scolaires. Cinq films ont été choisis avec l'aide d'enseignants qualifiés, des fictions récentes (*Au premier regard*, 2014, *Casa Grande*, 2014), des animation (*Le garçon et le monde*, 2014) et des adaptations littéraires (*Capitaines des sables*, 2011, *Mon bel oranger*, 2012).

Au premier regard, de Daniel Ribeiro
(à partir de la 3^e)

Leonardo, jeune adolescent aveugle, rêve de prendre son indépendance loin du regard surprotecteur de ses parents. Constamment assisté par son entourage, il est souvent la tête de turc de sa classe. Mais sa vie change lorsqu'il rencontre Gabriel. Un film qui explore la perception de l'autre et par l'autre, la tolérance et l'acceptation de soi.

Capitaines des sables, de Cecília Amado
(à partir de la 2^{de})

Pedro Bala, Professeur, le Chat, Patte-Molle, Sucre d'Orge et Dora, les Capitaines des Sables, sont nés de l'imagination de Jorge Amado et accompagnent toujours la mémoire de ses lecteurs. Orphelins, ils sont obligés de se battre et de ruser pour survivre dans les rues de Salvador de Bahia. Toujours d'actualité, l'histoire de ces personnages immortels de la littérature mondiale émeut et nous inspire profondément. Une œuvre qui nous montre la réalité dure et parfois sans issue des enfants des rues.

Mon bel oranger, de Marcos Bernstein
(Ecole Primaire)

Zézé est un petit garçon de 8 ans qui vit dans la campagne brésilienne. Malgré son jeune âge, il est doté d'une imagination

« Les projections seront suivies d'un débat [...] Elles permettent aisément un travail approfondi en classe et présentent des sujets de réflexions intéressants »

Casa Grande, de Fellipe Barbosa
(à partir de la 3^e)

Issu de la haute bourgeoisie carioca, un adolescent à l'envie grandissante de liberté se voit confronté à ses parents surprotecteurs. Au même moment, sa famille tombe dans la faillite le forçant ainsi à affronter pour la première fois la réalité. À travers un langage poétique, le réalisateur met en cause, la vie sociale et économique d'une société brésilienne contemporaine.

Le garçon et le monde, de Alê Abreu
(Maternelle, primaire)

A la recherche de son père, un garçon quitte son village et découvre un monde fantastique dominé par des animaux-machines et des êtres étranges. Un voyage lyrique et onirique illustrant avec brio les problèmes du monde moderne.

débordante et se réfugie sous les branches d'un oranger auquel il confie ses secrets et ses histoires. Adaptation d'un célèbre roman de la littérature brésilienne, ce film séduit par sa tendresse et sa construction narrative.

Les projections seront suivies d'un débat en compagnie d'un invité du festival. Elles permettent aisément un travail approfondi en classe et présentent des sujets de réflexions intéressants pour les élèves. Les films choisis abordent des thèmes auxquels les adolescents sont sensibles et offrent de multiples pistes d'études. Les projections jeunes publiques se déroulent en semaine, en début d'après-midi (de 13h à 16h).

Réservez votre séance auprès
de Jeanne Dulac Tel. : 01 75 44 65 15
dulacjeanne@gmail.com ■

ADEPBA
capmag@capmagellan.org

DYAM

www.dyam.pt

PRESENTE

Dulce Pontes

A L'OLYMPIA
BRUNO COQUATRIX

2 Mai 2015

20h30

Reservations:

FNAC, OLYMPIA, CARREFOUR, AUCHAN, etc...

0892683368 (0,34€/min)

www.olympiahall.com

SPONSORS



Caixa Geral de Depósitos

FIDELIDADE
ASSURANCE DEPOSE 1888



vueling

M.R.T.I.
Votre solution transports



MEDIA PARTNERS



CARACTERÍSTICAS: 180 camas:

- 26 Quartos Duplos c/ WC (quatro adaptados a pessoas com mobilidade condicionada);
- 32 Quartos Múltiplos c/ 4 camas.
- Quarto familiar com cama de casal e 2 camas c/ WC adaptado para pessoas de mobilidade condicionada

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:Refeitório; Cozinha de Alberguista; Lavandaria de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Piscina; Jardim e Campo Desportivo.

PREÇOS

Época Baixa (de 01/01 a 28/02 e de 01/10 a 26/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 10 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 26 €

Quarto Familiar c/WC (p/quarto) - 42 €

Época Média (de 01/03 a 30/06; 01/09/13 a 30/09; 27/12 a 31/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 12 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 30 €

Quarto Familiar c/WC (p/quarto) - 52 €

Época Alta (de 01/07 a 31/08)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 17 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 45 €

Quarto Familiar c/WC (p/quarto) - 72 €

CARTÃO LD<30: Com Cartão Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA: Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Portimão



PORTIMÃO é um destino de férias por excelência, onde reina a praia, um mar azul com uma temperatura amena e uma agitada noite com diversão até às tantas! Em pleno Verão, a Pousada de Juventude de Portimão reúne condições únicas para passar uns dias inesquecíveis!

Uma das mais procuradas áreas da região algarvia, a zona de Portimão recebe todos os anos milhares de veraneantes provenientes de Portugal e do estrangeiro. Na origem desta afluência está a diversificada oferta aqui existente, capaz de satisfazer todos os gostos e interesses. Restaurantes com vários tipos de gastronomia, bares e discotecas com vários ambientes e tipos de música, campos de golfe ao mais alto nível, um autódromo e infra-estruturas para vários outros desportos e um casino fazem de Portimão uma zona incontornável do divertimento. Mas a oferta não fica por aqui, pois Portimão alberga algumas das melhores praias algarvias e esse é, talvez, o principal motivo de atracção turística.

As praias do Vau, dos Três Irmãos e do Alvor são uma espécie de ex-libris da região. A praia do Vau é bastante concorrida, começando o areal a ser povoado mal surgem os primeiros calores da Primavera. As águas calmas, a animação de praia e a ampla oferta de divertimento em redor do areal são os seus principais atractivos. O extenso areal da praia do Alvor é também chamariz para muitos banhistas.

Para os amantes da natureza, a Ria do Alvor, reconhecido santuário da vida selvagem, é um local de visita obrigatória. Também a zona histórica da vila piscatória do Alvor pode proporcionar uma interessante pausa à rotina balnear. No extremo desta praia, a nascente,





a praia dos Três Irmãos é limitada por rochas que, quando a maré está baixa, permitem a passagem para a vizinha Prainha.

Situada junto à foz do Rio Arade, a Praia da Rocha possui um enorme areal que se estende por cerca de 3 km, pontuado aqui e ali por curiosas formações rochosas esculpidas pelo mar durante milhares de anos. Considerada o cartão turístico do Algarve por excelência, esta é uma das mais concorridas estâncias balneares do sul de Portugal, com uma vida nocturna muito animada em que nem falta um Casino. Banhada por um mar tranquilo e cálido, a Praia da Rocha oferece óptimas condições para a prática de diversas actividades desportivas, com espaços delimitados para o basquetebol, futebol, voleibol e ginástica aeróbica.

Caso se pretenda fugir ao reboleio das praias no Verão, a alternativa é partir à descoberta da Natureza na Serra de Monchique

ou rumar a Silves, onde se pode ficar a conhecer um pouco melhor a influência da cultura Muçulmana nesta região do sul de Portugal.

LOCAIS A VISITAR Colégio dos Jesuítas

Encomendado por um abastado nobre da zona e doado aos Jesuítas, este edifício do século XVII também sofreu os efeitos do sismo do século XVIII, tendo sido parcialmente reconstruído. A igreja integrada no corpo central do edifício é a maior do Algarve.

Fortaleza de Santa Catarina

Esta fortaleza do século XVII foi construída para proteger a população local dos ataques dos piratas. Foi parcialmente reconstruída após o sismo de 1755. Situada na entrada da marina e sobranceira à praia e às falésias da Praia da Rocha, oferece vistas lindíssimas sobre o mar e o rio. ■



Pousada de Juventude de Portimão
Rua Pousada de Juventude
8500-423 Portimão
Tel. +351 282 491 804
Fax. + 351 217 232 101
E-mail portimao@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt
juventude.gov.pt



CARTÃO LD<30



O LD<30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

LD<30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades-fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu LD<30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu LD<30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do LD<30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30

LUÍS BUCHINHO À LA FASHION WEEK PARIS



Le 8 mars dernier, dans la magnifique salle ovale de la Bibliothèque Nationale de France, Site Richelieu-Louvois, Luís Buchinho a présenté sa collection Automne-hiver 2015-2016. Inséré dans la Fashion Week de Paris, le défilé des créations du styliste portugais a revêtu un caractère particulièrement émouvant puisque le créateur célèbre cette année ses 25 ans de carrière.

Luís Buchinho dit avoir revisité ses premiers amours et sa passion pour les comics, le dessin et l'illustration, ce qui résulte dans « un monde intense fait d'histoires, de personnages et de héros extraordinaires ». La manière de raconter graphiquement une histoire dans un comics se rapproche de la manière de construire une collection, notamment par « les aplats de couleur, le mélange des textures ou encore le récit lui-même ». L'influence des comics est aussi visible dans le style de femme que défend Buchinho dans sa collection, notamment le fait qu'elle se présente comme une femme « forte, affirmée, secrète et parfois un peu masculine » ce qui fait rappeler d'une certaine façon les héroïnes Marvel.

Les silhouettes sont très graphiques avec beaucoup de noir et blanc, elles sont également romantiques mais aussi sportives, avec une juxtaposition de matières très diverses. La laine est la matière principale de la collection, mais on y trouve également du cuir, du jacquard et de la soie. La maille, une des signatures du créateur, est très présente dans une collection qui se présente ainsi comme pragmatique pour affronter le froid.

La mode portugaise a par ailleurs été représentée par Fátima Lopes et Diogo Miranda à cette fashion week. ■

Luisa Semedo
capmag@capmagellan.org
Crédit Photo : Luisa Semedo

Remise des bourses Cap Magellan



LE 28 FÉVRIER dernier a eu lieu la cérémonie de remise des bourses d'études Cap Magellan - Império, d'un montant de 1.600 euros chacune. 12 jeunes étudiants, les plus méritants de ceux ayant participé à l'événement, se sont donc vus attribuer un chèque de 1.600 euros pour s'être distingués, parfois au prix de nombreux sacrifices, dans la réussite de leurs études.

La cérémonie s'est déroulée au Consulat général du Portugal à Paris en présence des 12 lauréats, de leur famille, des organisateurs et des membres du jury. Le consul général du Portugal à Paris, M. Pedro Lourtie, a ouvert



La Tuna de l'Instituto Superior de Engenharia do

quelques chansons, et ainsi égayer cette belle après-midi

cette belle cérémonie en félicitant les organisateurs et en soulignant l'admiration qui est la sienne envers les Portugais de France, qui pour beaucoup, bien qu'ils n'aient pas eu accès à l'éducation, mettent un point d'honneur à ce que leurs enfants eux puissent poursuivre des études et accomplir des parcours méritoires comme ceux des jeunes présents. « L'importance de la langue portugaise comme langue internationale, comme langue de culture et d'affaires entre plusieurs continents » a également été soulignée par le consul. Rappelons que ces bourses d'études étaient destinées aussi bien à de jeunes étudiants d'origine portugaise ou lusophone, mais aussi à tout étudiant ayant un parcours

scolaire en lien avec la lusophonie. M. Vitalino d'Ascensão, directeur d'Império assurances, a quant à lui rappelé la richesse de la notion de double culture en encourageant les étudiants dans la poursuite de leurs efforts : « pour avoir du succès, il faut beaucoup travailler, mais avec une bonne organisation, on y arrive ! ». En prenant exemple sur l'un de ses amis d'enfance, « la personne la plus intelligente que j'ai jamais connue » qui avait dû interrompre ses études faute de moyens, M. d'Ascensão a rappelé son attachement personnel et l'attachement d'Império à soutenir non seulement des étudiants méritants mais aussi ceux dont les faibles revenus peuvent rendre plus difficile un parcours scolaire auquel ils auraient

an-Império et reconduction en 2015 !



Oliveira (Économie, Clermont-Ferrand); Philippe Alexandre Baptista (Sciences Po, Bordeaux) ; Émilie Brás (Commerce internationale, Rouen) ; Claudia Marília da Costa Teixeira, (Économie, Paris) ; Clarisse Despaigne-Francisco (Ingénierie, Compiègne) ; Lisa Henner (Langues étrangères appliquées Anglais-Portugais, Saint-Étienne) ; Simon Laire (Sciences Po, Bordeaux) ; Maelenn Macedo-Ravard (Ingénierie, Rennes) ; Ophélie Martins (Sciences Po, Toulouse) ; Cátia Mascarenhas Monteiro (Économie, Sarcelles) ; Stéphane Pedreiro (Sciences Po, Bordeaux) ; Alice Pereira (Langues, littératures et civilisations étrangères, Paris).

Porto, a fait l'honneur d'être présente pour interpréter midi estudiantine

pourtant droit. Ce qui explique le fait que l'événement ait aussi porté sur cette notion de besoin, au-delà de la simple question des notes de chaque étudiant présent. Mme Cristóvão, coordinatrice de l'enseignement portugais en France, membre du jury, a insisté sur les très bons dossiers reçus, et sur l'engagement de chacun à écrire la lettre de motivation demandée en portugais : « je me suis sentie très orgueilleuse en analysant chaque candidature et en constatant l'intérêt porté sur la langue portugaise » a-t-elle déclarée.

Et parce qu'ils le méritent, rappelons qui sont les 12 lauréats, des 54 dossier recevables sur les 82 reçus : Ângela Alves de

Après que chaque entité représentée ait pris la parole, les lauréats ont été individuellement invités à récupérer leur prix et à dire quelques mots devant l'assemblée. En fin de cérémonie, la Tuna de l'Instituto Superior de Engenharia do Porto, vêtue traditionnellement, a fait l'honneur d'être présente pour interpréter quelques chansons, et ainsi égayer cette belle après-midi estudiantine et contribuer à son succès. Et enfin, nous avons plaisir à annoncer que l'événement bourses d'études Cap Magellan-Império est reconduit pour l'année 2015. Merci à Império pour cette confiance et pour ce soutien ! Et tous nos vœux de réussite à cette belle jeunesse ! ;-) ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Crédits photos : Mario Cantarinha

RODA RODA VIDA...



Je n'y connais rien en musique, c'est un fait. La morna est pour moi un genre musical que, d'un point de vue purement théorique, j'associe, sûrement trop facilement au Cap-Vert, je l'assume. Le fado, que je connais un peu mieux malgré mon statut de non-initiée, reste à mes yeux l'expression la plus parfaite de ce qu'exprime l'âme portugaise par le chant et la musique ; certes, un cliché, je l'admetts aussi.

Quel bonheur donc, au lendemain de cette soirée au Théâtre de la Ville où Joana Amendoeira, la voix du fado, et Nancy Vieira, celle de la morna, de fermer les yeux et de revivre cette communion et fusion entre la douceur de l'une et la chaleur de l'autre.

Fermer les yeux et se laisser à nouveau emporter par cette union de contrastes, de sensation de lévitation du corps, et de mouvements des lèvres qui, malgré elles, répètent et chantonnent cet entraînant refrain « Roda roda vida... Roda roda tempo... ».

Et plutôt que de vous laisser avec une description de ce qui est difficilement descriptible par la profane que je suis en cette matière, je vous recommande d'écouter ces belles paroles :

A sensação primeira
que a natureza oferece
na sua generosidade
pode não ser passageira
se guardarmos o seu frescor

Roda roda vida
roda roda tempo
canta canta vento
quem tem sonho
vai à lida... ■

Luciana Gouveia
capmag@capmagellan.org
Crédit Photo : Cap Magellan

Ilha da Madeira

Um paraíso perto de si

“A Madeira é um Jardim
Tantos jardins percorri
À volta da terra inteira,
Mas o mais lindo que eu vi
Foi a Ilha da Madeira.”



EXÓTICA, a ilha da Madeira é um excelente sítio para quem quer ver e provar novos horizontes seja em comida, paisagem, praia etc... A Madeira, não é uma ilha como existem muitas, pela simple explicação, que temos mesmo durante os meses mais quentes que são Julho e Agosto, as quatro estações de temperatura. De um sol quentinho basta passar por um túnel que ao sair já está a chover! É muito impressionante e em vez de ser algo que impeça de gostar da paisagem, é antes o que a torna ainda mais original.

Mas vamo-nos focalizar um pouco mais na capital dessa ilha que é Funchal. Essa cidade está localizada no sudeste da Madeira, o que lhe permite de ter um clima mediterrânico com uma média anual de 19,6°C. Muito bom para quem quer lá ir: nós, os turistas!



Visitar, é obviamente algo que temos de fazer quando vamos para um novo país ou cidade. No Funchal, há muitas coisas lindas para ver! Para os amorosos da literatura, da cultura e de tudo o que é artístico, o Teatro (Municipal) Baltazar Dias, situado na Avenida Manuel de Arriaga, não pode ser esquecido. Também há a famosa Igreja De São João Evangelista, uma igreja típica dos tempos jesuítas e da arquitetura propriamente madeirense com a presença das cores brancas e acinzentadas. Para os mais aventureiros, o Jardim Municipal também chamado Jardim Dona Amélia, com uma superfície de 8.300m², é um grande jardim que encerra muita fitodiversidade constituído de muitas plantas dos vários cantos do mundo. Não podemos esquecer de falar do Curral das Freiras ou do

Miradouro da Eira do Serrado, que estão há uma altitude impressionante (1095 metros) e permitem de ver as paisagens da Madeira. Os que preferem saborear as doçuras da ilha e do Funchal, obviamente têm de passar um momento nas caves da Wine Company, uma das mais antigas do Funchal. Mas se há um sítio onde deve mesmo de ir, é a feira, seja ela qual for! A feira madeirense é mesmo muito diferente do tipo de feiras a que podemos estar habituados, simplesmente porque é um mar de cores. Há muitos frutos e produtos exóticos próprios da Madeira, e quando uma pessoa entra numa dessas feiras, é como se visse um arco-íris. O mais conhecido ainda é o Mercado dos Lavradores.

Madeira e ilha, são duas palavras que combinam com "praia" e claro tínhamos de acabar



este artigo falando das praias da Madeira e principalmente do Funchal, na zona de São de Martinho. A praia mais famosa está situada nessa zona e chama-se praia da Formosa. Nem sempre são praias de areia, mas o sol e água são excelentes para espreguiçar-se na toalha.

Pequeno conselho: se alugar carro, alugue um carro "pequenino" para evitar complicações nas voltas à ilha montanhosa !

E claro, relembremos que a cidade do Funchal é acessível através da TAP Portugal ! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES



CÂMARA MUNICIPAL DO FUNCHAL

Praça do Município
9004-512 Funchal
Tel: 291 211 000
Skype: cm-funchal
E-mail: cmf@cm-funchal.pt
Website: www.cm-funchal.pt

Alojamento:

POUSADA DE JUVENTUDE DE FUNCHAL

Calçada da Cabouqueira, n.º5
9000-171 Funchal
Tel : +351 291 741 540
E-mail : pousadas.drjd@madeira-edu.pt
Site: www.madeira-edu.pt/drjd

Turismo:

TURISMO DO FUNCHAL

Avenida Arriaga n.º16
9004-519 Funchal
Tel : +351 291 211 902
E-mail: info.srt@gov-madeira.pt

Contactos Úteis:

AEROPORTO DA MADEIRA

E-mail: madeira.airports@ana.pt
9100-105 Santa Cruz, Madeira
Tel.: +351 291 520 700

TAP PORTUGAL

Réservations et Informations :
Call Center : 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, Rue de Noisiel - 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tél.: 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS DE VOYAGE ET RETROUVEZ-LES DANS UN PROCHAIN CAPMAG !

Cap Magellan met vos photos de voyage
en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe).

POUR PARTICIPER, RIEN DE PLUS SIMPLE !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 23/03/2015

FRANCE

>>Réf. 15-fr-32

HÔTE/HÔTESSE D'ACCUEIL À ROLAND GARROS

Missions : Assurer le contrôle d'accès des visiteurs, assurer le placement des visiteurs dans les gradins, gérer l'accueil des VIP et de la presse, assurer le placement en tribune présidentielle/VIP. Profil : Excellente présentation et excellente élocution; souriant/e, dynamique et motivé/e; très bon niveau d'anglais et maîtrise d'une autre langue (portugais, arabe, roumain, mandarin, etc.). Période du 19/05 au 07/06 2015.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-33

CHARGÉ(E) DE PROMOTION

Missions : Réaliser les outils de communication de la chaîne; rédiger les documents de relations presse; organiser et planifier des événements de presse;

rédiger des articles pour le site internet et assurer le community management; contribuer à la stratégie de promotion via les événements publics; tisser des partenariats de visibilité; élaborer des cahiers des charges, des procédures, des briefings et débriefings pour progresser; réaliser un reporting régulier.

Compétences : Qualités relationnelles, autonomie et rigueur; bonnes capacités d'analyse, de discernement et de synthèse. Bonne maîtrise de l'anglais et du portugais.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-34

INFOGRAPHISTE

Missions : Conception et réalisation des documents de présentation de l'entreprise et de ses produits selon les chartes graphiques du Groupe (flyers, affiches, fiches techniques, catalogues, cahiers des charges, publicités, visuels...); effectuer les mises à jour du site internet et mise en place des opérations de marketing direct (mailings et e-mailings).

Profil : Formation d'infographiste; expérience de 6 mois minimum; excellente maîtrise de l'informatique. Bonne maîtrise de l'anglais et d'une autre langue (espagnol, italien ou portugais). CCD de 12 mois.

69 - LYON

>>Réf. 15-fr-35

AGENT D'ACCUEIL TOURISTIQUE

Missions : Renseigner les clients, enregistrer les réservations par mail, téléphone, site Internet et procéder à l'encaissement et à la confirmation des excursions vendues; conseiller les clients en agence et développer les ventes d'excursions au comptoir; recenser les informations; organiser, planifier les excursions et optimiser les ressources (transport, accompagnement, billette-

rie, restauration et autres services).

Profil : Diplômé en langues, tourisme ou vente; maîtrise de l'anglais ainsi qu'une autre langue (espagnol, portugais, chinois, japonais, russe...). Débutants acceptés.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-36

MENUISIER-ÉBÉNISTE

Missions : Déterminer les caractéristiques du mobilier à réaliser ou identifier les réparations en fonction des attentes du client; tracer sur le bois la forme à façonner et mettre à dimension les pièces de bois massif ou de placage (planches, éléments de marqueterie, ...); monter/assembler le bâti, contrôler le montage (équerrage, stabilité, planéité, ...) et ajuster les pièces rapportées (tiroirs, portes, ...); effectuer des opérations de finition d'ouvrages en bois (habillage, ponçage, vernissage, teinture, ...).

Profil : Niveau CAP, BEP ou équivalent souhaité; 3 ans d'expérience minimum. Excellente maîtrise du portugais exigée. Bonnes connaissances informatiques.

74 - EVIAN-LES-BAINS

>>Réf. 15-fr-37

COMPTABLE

Missions : Préparer les éléments constitutifs des payes, de la facturation et des mandats; procéder à la codification et à la saisie des factures, des mandats, des titres et effectuer le rapprochement bancaire; réaliser le suivi de la trésorerie et en valider la fiabilité; établir les déclarations fiscales et sociales légales; actualiser le paramétrage des systèmes de traitement des données comptables (taux de cotisations sociales, ...).

Profil : Niveau Bac+2 en comptabilité et 5 ans d'expérience minimum; excellente maîtrise du portugais; bonne maîtrise de l'informatique (tableurs).

94 - VALENTON

>>Réf. 15-fr-38

PROFESSEUR DE PORTUGAIS

Profil : Niveau Bac+3 minimum en langues; parfaitement bilingue portugais-français; excellente pédagogie, patience; première expérience réussie dans l'enseignement de la langue, vous êtes disponible de préférence le mercredi après-midi, le soir après 17h30 et/ou le samedi.

07 - PRIVAS

PORTUGAL

>>Réf. 15-pt-23

ESTAGIO PARA ENGENHEIRO AGRÓNOMO

Perfil: Formação em Engenharia agrônoma; domínio da língua inglesa obrigatório; conhecimentos de Espanhol e Francês preferencial; conhecimentos de informática na óptica do utilizador.

AVEIRO

>>Réf. 15-pt-24

DESIGNER GRÁFICO TÊXTIL

Missões: Apoio no Desenho, produção e desenvolvimento de coleções de vestuário na área infantil, nomeadamente produtos Têxteis de Licença (Hello Kitty, Minnie, Mickey, Cars, Spiderman...); elaboração de fichas técnicas; participar na elaboração de propostas gráficas a clientes; garantir a actualização de todas as tabelas de preços de custo de matérias-primas, produtos acabados e mercadorias; apoio na definição de estratégias comerciais, analisando e adequando as tendências do mercado, em estreita colaboração com a equipa Comercial/Marketing e departamento de produção; apoio nos processos de produção, aprovisionamento e logística.

Perfil: Formação superior em Estilismo/Design e Marketing de Moda ou área similar; experiência mínima de 1 ano no desenho; conhecimento na área da confecção e de matérias-primas, tecidos, malhas, processos de tinturaria, lavagens e aca-

bamentos etc; excelentes conhecimentos de inglês (escrito e falado), conhecimentos de Francês.

BRAGA

>>Réf. 15-pt-25

TRADUTOR AUDIOVISUAL

Perfil: Formação superior de línguas; Bom nível de inglês, francês e espanhol; conhecimentos de informática.

LISBOA

>>Réf. 15-pt-26

ASSISTENTE COMERCIAL

Perfil : Formação em Marketing; fluência verbal em francês, conhecimentos em inglês; boa capacidade de comunicação e fluência verbal; capacidade de negociação; experiência na área comercial e na gestão de clientes.

BRAGA

>>Réf. 15-pt-27

MASSAGISTA

Perfil : Excelente apresentação e comunicação verbal; forte orientação para o trabalho em equipa e cumprimento de regras; proativa, dinâmica e flexível; bom sentido de organização e higienização; carteira profissional de Esteticista/Cosmetologista ou de Estética; experiência em manicura/pedicura, epilação, tratamentos de rosto/corpo (preferencial). Domínio de inglês, outros idiomas (alemão, francês, espanhol).

FARO

>>Réf. 15-pt-28

JORNALISTA

Perfil: Excelente domínio de conhecimentos na área de life&style; experiência profissional num meio ou editoria especializados neste tipo de conteúdos. Nível de inglês fluente e conhecimentos de francês, espanhol.

LISBOA

>>Réf. 15-pt-29

CONSULTOR FISCAL

Função: Revisão e preenchimento de declarações

fiscais; análise do enquadramento fiscal de operações e entidades ao abrigo da legislação fiscal em vigor; apoio na preparação de peças processuais relativas a processos de contencioso.

Perfil: Formação superior ao nível Licenciatura em Direito, Economia, Finanças; Bom nível em inglês e em francês; residência na zona da grande Lisboa; experiência profissional mínima de 3 anos em funções similares.

LISBOA

>>Réf. 15-pt-30

CONSULTOR IMOBILIÁRIO

Perfil : Formação imobiliária; dinamismo e pro-atividade; gosto pela área comercial e orientação para o trabalho por

objetivos; forte capacidades comunicativas; domínio na ótica do utilizador das ferramentas Office e Outlook; carta de condução e via-tura própria.

FARO

>>Réf. 15-pt-31

COORDENADOR/A PARA ESTÁGIO PROFISSIONAL

Perfil : Licenciatura em Marketing, Comunicação ou Imagem; Ilegível para medida Estágio Emprego pelo IEFP; conhecimentos administrativos; conhecimentos financeiros, fiscais e processuais; conhecimentos de inglês e francês, capacidade de comunicação e argumentação; autonomia, capacidade de organização e planeamento; boa apresentação, cuidada e

simpatia; bons conhecimentos de informática; carta de condução e veículo próprio.

SETÚBAL

ANGOLA

>>Réf. 15-au-03

BUSINESS UNIT DEVELOPER

Missions : Développer le portefeuille clients ; participer au recrutement de consultants ; prospecter les grands comptes de l'énergie ; identifier les projets et les besoins des clients ; négocier les tarifs et conditions.

Profil : Formation Technique et/ou Commerciale ; dynamique, doté d'un excellent relationnel. Parfaite maîtrise de l'anglais et du portugais.

ANGOLA ■

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

Pack Emprego

CD-ROM "Como procurar emprego" Guia "Como procurar emprego" Guia Prático do Lusodescendente 2005

Revista CAPMag durante um ano Listas das empresas franco-portuguesas Carta "Sócio de CAPMagellan durante um ano"

Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7 av. porte de Vanves, 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - email: dse@capmagellan.org

www.capmagellan.org www.capmagellan.sapo.pt

INITIATIVE DU MOIS

Un jeune diplômé embauché grâce au Forum Emploi de Cap Magellan



UN JEUNE diplômé embauché grâce au Forum pour l'Emploi de Cap Magellan.

Beaucoup de jeunes diplômés en recherche d'un emploi se trouvent face à de nombreuses difficultés notamment à cause du manque d'expérience. Le Département Stages et Emplois (DSE) de Cap Magellan prend, au sein de ses activités, très à cœur ce genre de cas. C'est pourquoi lors du Forum pour l'Emploi qui s'est tenu les 11 et 12 février 2015, nous avons exceptionnellement favorisé les offres plus pertinentes pour de jeunes diplômés en quête d'un premier emploi et d'une première expérience.

Cap Magellan propose un large choix d'offres de tous types renouvelées chaque mois sur notre site, ainsi que dans le CAPMag, dans le but de toucher un maximum de lusophones issus de domaines et formations variées. Yann Da Silva, jeune diplômé en Management International, s'est fait embaucher en tant que commercial au sein de la Chambre du Commerce et de l'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) de Paris. Par sa présence au Forum pour l'Emploi de Cap Magellan, il a pu postuler à plusieurs offres et notamment pour le poste qu'il occupe à présent, la réponse s'étant avérée positive.

La Chambre du Commerce et de l'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) de Paris a fait appel au DSE de Cap Magellan afin de pouvoir publier une offre. C'est grâce à cette publication, sur le site et au Forum de Cap Magellan que la CCIFP, dans le cadre d'un processus de recrutement, a pu trouver un nouvel employé parmi plusieurs candidats ayant postulé directement lors du Forum pour l'emploi de Cap Magellan. ■

Léa Freitas
dse@capmagellan.org

SALON DE L'EMPLOI PUBLIC

Deux jours pour s'informer, débattre et saisir les opportunités de l'emploi public. 100 exposants, 35 ateliers pour vous informer.

Les 9 et 10 avril de 10h à 19h
Parc des expositions de la Porte de Versailles
Paris 15^e

SALON DE L'APPRENTISSAGE ET DE L'ALTERNANCE DE LILLE

Deux journées pour comprendre les tenants et les aboutissants des études en alternance.

Les 10 et 11 avril de 9h à 18h
Lille Grand-Palais - Hall Londres
boulevard des Cités - Unies Euralille - Lille

PARIS DES MÉTIERS QUI RECRUTENT

Forum parisien de recrutement donnant la priorité aux candidats de tous niveaux de qualification et d'expérience en recherche d'un emploi ou d'une formation.

Mardi 14 avril de 10h à 18h
Carreau du Temple - 4 rue Eugène Spuller, Paris 3^e

JOURNÉE DES JOBS DE L'ANIMATION

Plus de 1 000 offres seront proposées lors de la Journée des jobs de l'animation.

Samedi 11 avril de 10h à 18h
10 quai de la Charente
Paris 19^e ■

Détente : Sudoku n°101 et solution n°100

Moyen

		5				9		
			8	5		7		
1								4
		3	2	4				7
5		6	1	9	7	8		3
4				8	6	1		
3								6
		2		6	9			
		1				5		

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

5	3	9	2	7	4	6	1	8
6	7	8	1	9	5	4	3	2
1	2	4	6	3	8	7	9	5
9	1	2	4	8	3	5	6	7
7	4	6	5	1	2	9	8	3
3	8	5	7	6	9	2	4	1
8	6	3	9	2	7	1	5	4
4	9	7	3	5	1	8	2	6
2	5	1	8	4	6	3	7	9

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹

■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

Ecole/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été
Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Le déplacement à pied est avant tout un phénomène urbain et 94% des piétons victimes d'accident le sont en ville. C'est dans les traversées de chaussée que les accidents de piétons surviennent, malheureusement bien souvent sur les passages piétons : en ville, plus d'un piéton tué sur trois ! En rase campagne, les trois quarts des accidents piétons mortels se produisent la nuit. Piétons, rendez-vous visibles ! Pour être mieux vu lorsqu'il fait sombre, portez des vêtements de couleurs claires ou munis de bandes de tissu rétro réfléchissant, qui renvoie vers les conducteurs la lumière de leurs phares. La nuit, vous serez ainsi visible à plus de 150m, au lieu de 30m sinon. ■

CAP MAGELLAN



7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

Permanence DSE : sur rendez-vous du lundi au samedi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anaëlle de Macedo, Anna Martins, Bruno Ferreira Costa, Carla Guerreiro, Carole Ferreira, Cheila Ramalho, Christophe Parreira, Cristina Marques, Débora Cabral, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, Léa Freitas, Luciana Gouveia, Luisa Semedo, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Ricardo Campus, Rui Pedro António, Soraia Almeida, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Zoé Collard

Révision : CAPMag

Association Membre de :

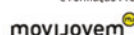
*ANIMAFAC



PARTENAIRES 2015



MAIRIE DE PARIS





**EN 2015, RÉALISEZ VOS RÊVES DE VOYAGE
EN NOTRE COMPAGNIE !**



Il ne vous reste plus qu'à choisir parmi nos 85 destinations
vers **LE PORTUGAL, L'AFRIQUE, L'AMÉRIQUE DU
NORD, CENTRALE ET DU SUD**



TAP PORTUGAL

à bras ouverts

Toutes nos destinations sont au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille,
Nantes, Nice et Toulouse. Mais aussi de Bruxelles et Luxembourg.

A STAR ALLIANCE MEMBER 

flytap.com

LANCEMENT DE L'ÉDITION

2015



BOURSES D'ÉTUDES UN PETIT COUP DE POUCE POUR VALORISER VOTRE MÉRITE

**Postulez pour gagner l'une des 12 bourses d'études
offertes par IMPERIO, d'une valeur unitaire de 1 600€.**

- 👍 Vous êtes en classe de Terminale ou en 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ?
- 👍 Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou lusophile et vos liens avec la lusophonie sont forts ?
- 👍 Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Études Cap Magellan-IMPERIO. Envoyez votre dossier de candidature avant le 30 septembre 2015 !

**Pour plus d'informations et pour
retirer votre dossier de candidature,
rendez-vous sur www.imperio.fr ou
sur www.capmagellan.sapo.pt.**

Postulez avant le 30/09/2015

Organisé par



Bourses d'études attribuées par

